

MORA

CZ

ELEKTRICKÉ SPORÁKY

SK

ELEKTRICKÉ SPORÁKY

PL

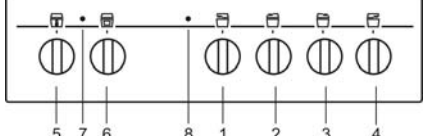
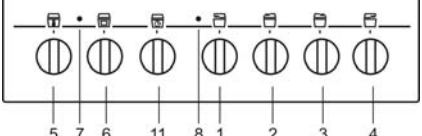
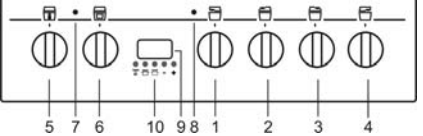
KUCHNIA ELEKTRYCZNA

HU

ELEKTROMOS TŰZHELY

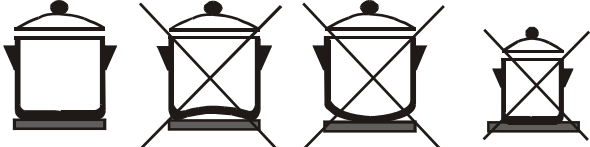
CZ	SK	PL	HU
Vážený zákazníku, zakoupil jste si výrobek z naší nové řady elektrických sporáků. Je naším přáním, aby Vám náš výrobek dobře sloužil. Doporučujeme Vám prostudovat tento návod a výrobek obsluhovat podle pokynů.	Vážený zákazník, zakúpili ste si výrobok z nášho nového radu elektrických sporákov. Je naším práním, aby Vám náš výrobok dobre slúžil. Doporučujeme Vám preštudovať si tento návod a výrobok obsluhovať podľa pokynov.	Szanowni użytkownicy, zakupili Państwo produkt z naszej nowej serii kuchni elektrycznych. Naszym życzeniem jest, by nasz produkt dobrze Państwu służył. Podczas jego użytkowania należy przestrzegać określonych reguł. W Państwa interesie leży zatem dokładnie przestudiowanie niniejszej instrukcji i użytkowanie wyrobu zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami.	Tisztelt vásárló, Ön megvásárolta termékcsaládunk egyik kitűnő készülékét. Kívánjuk, hogy termékünk sokáig gond nélkül szolgálja Önt. Kérjük, hogy saját érdekében tartsa be az ezen használati utasításban foglaltakat.
DŮLEŽITÉ INFORMACE, POKYNY A DOPORUČENÍ	DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE, POKYNY A DOPORUČENIA	WAŻNE INFORMACJE, WSKAZÓWKI I ZALECENIA	NÉHÁNY HASZNOS ÉS FONTOS INFORMÁCIÓ
- Zkontrolujte, zda údaje o jmenovitém napájecím napětí, uvedené na typovém štítku, souhlasí s napětím Vaší rozvodné sítě. - Sporák se připojuje k elektrické síti podle schématu připojení. - Instalaci, veškeré opravy, úpravy a zásahy do spotřebiče musí provést vždy jen oprávněná osoba k této činnosti odborně způsobilá (viz Záruční list). - Provedení těchto prací musí být potvrzeno v záručním listu sporáku. - Do pevného rozvodu elektrické energie před spotřebičem je nutné umístit zařízení pro odpojení všech pólů spotřebiče od sítě, které má vzdálenost kontaktů v rozpojeném stavu min. 3 mm (dále v textu označeno jako hlavní vypínač). - Sporák je určen pouze pro tepelnou úpravu pokrmů. Sporáku se nesmí používat k vytápění místnosti. Sporák je tím přetížen a může dojít snadno k jeho poškození. Na závady vzniklé nesprávným používáním sporáku se nevztahuje záruka. - Není přípustné dávat do blízkosti varných zón, topných těles pečicí	- Skontrolujte, či údaje o menovitom napájacom napätí, súhlasia s napätím vo Vašej rozvodnej sieti. - Sporák sa pripája na elektrickú sieť, viď schéma pripojenia. Inštaláciu, akékoľvek opravy, úpravy a zásahy do spotrebiča musia vykonať vždy iba firmy na túto činnosť odborne oprávnené (viď Záručný list). - Vykonanie týchto prác musí byť potvrdené v záručnom liste sporáka. - Do pevného rozvodu elektrickej energie pred spotrebičom je nutné umiestniť zariadenie pre odpojenie všetkých pólů spotrebiča od siete, ktoré má vzdialenosť kontaktov v rozpojenom stave min. 3 mm (ďalej v texte označený ako hlavný vypínač). - Sporák je určený iba pre tepelnú úpravu jedál. Sporák sa nesmie používať na vykurovanie miestností, pretože môže dôjsť k jeho preťaženiu a následnému poškodeniu. Na závady vzniknuté nesprávnym používaním sporáka sa nevzťahuje záruka. - Je nepripustné dávať do blízkosti varných zón, vyhrievacích telies rúry na pečenie a do odkladacieho priestoru sporáka žiadne horľavé	- Proszę sprawdzić, czy dane o napięciu zasilającym, podane na tabliczce znamionowej, która umieszczona jest na przedniej listwie widocznej po wyjęciu szuflady kuchni, zgodnie są z napięciem zasilania elektrycznego w Państwa sieci elektrycznej. - Wyrób musi zostać przyłączony do sieci elektrycznej zgodnie ze schematem podłączenia. - Instalacji Państwa kuchni może dokonać tylko firma, posiadająca wymagane uprawnienia (patrz Karta Gwarancyjna). - Firma dokonująca instalacji musi potwierdzić ten fakt w Karcie Gwarancyjnej wyrobu. - Na przyłączy kuchni do sieci elektrycznej musi być umieszczone urządzenie umożliwiające szybkie odcięcie kuchni od zasilania. Odległość styków w stanie wyłączonym musi wynosić minimum 3 mm (w dalszej części Instrukcji urządzenie to będzie nazywane wyłącznikiem głównym). - Kuchnia może być wykorzystywana tylko do obróbki cieplnej artykułów	- Ellenőrizze, hogy a típusláblán feltüntetett el. feszültség értékei megegyeznek-e az Ön háztartásában használatos elektromos hálózati feszültség értékeivel. - A készülék bekötését csak szakember végezheti el.(lásd jótállási jegy)t5 - A készülék bekötését és mindennemű javítást igazolni kell a jótállási jegyen. - A tűzhely csak 230/400V el. feszültségű elektromos főkapcsolóval ellátott hálózatra köthető. A főkapcsolónak kikapcsolt állapotban meg kell szakítania a készülék minden el. csatlakozását, oly módon, hogy az el. csatlakozások között min. 3 mm-es távolság legyen. - A tűzhely csak élelmiszerek elkészítésére alkalmas, nem használható helyiségek fűtésére. Ez a tűzhely túlterheléséhez és meghibásodásához vezethet. A nem megfelelő használat a garancia megszűnését vonja maga után. - Ne helyezzen a főzőlapok, sütő, tároló rekesz közelébe gyúlékony anyagokat. - Amennyiben abban a helyiségben, ahol a készülék el van

trouby a do odkládacího prostoru sporáku žádné hořlavé látky. • Ujistěte se, že napájecí šňůry jiných spotřebičů nemohou přijít do kontaktu s vařidlovou deskou, nebo jinými horkými částmi sporáku. • Není-li sporák v provozu, dbejte na to, aby byly všechny jeho spínače vypnuty. • Doporučujeme Vám obrátit se jednou za dva roky na opravárenskou firmu s žádostí o překontrolování funkce sporáku a provedení odborné údržby. Tím předědíte případným poruchám a prodloužíte životnost sporáku. • Při čištění a opravách musí být vypnut hlavní vypínač přívodu elektrické energie. • Při zjištění závady na elektrické části spotřebiče neopravujte závadu sami, ale odstavte spotřebič mimo provoz a o opravu požádejte oprávněnou osobu k této činnosti způsobilou. • V případě nedodržení závazných pokynů a doporučení uvedených v tomto návodu neodpovídá výrobce za případně způsobenou škodu. • Příslušenství, na kterém se projeví jeho opotřebením nebo manipulací poškození povrchové úpravy, případně jiné defekty, nepoužívejte. • K čištění spotřebiče nepoužívejte parní čistič.	látky. • Ujistěte se, že šňůry na napojení jiných spotřebičů nemohou přist' do kontaktu s varnými platničkami, dvírkami rúry alebo inými horúcimi časťami sporáka. • Ak sporák nie je v prevádzke, dajte na to, aby boli všetky jeho spínače vypnuté. • Doporučujeme Vám obrátiť sa raz za dva roky na servisnú firmu so žiadosťou o 7prekontrolovanie funkcie sporáka a vykonanie odbornej údržby. Predídete tým prípadným poruchám a predĺžite životnosť sporáka. • Pri čistení a opravách musí byť vypnutý hlavný vypínač prívodu elektrickej energie. • Pri zistení závady na elektrickej časti spotrebiča neopravujte túto sami, ale odstavte spotrebič mimo prevádzku a o opravu požiadajte oprávnenú servisnú firmu (viď záručný list). • V prípade nedodržania záväzných pokynov a doporučení uvedených v tomto návode nezodpovedá výrobca za škodu spôsobenú spotrebičom. • Na čistenie nepoužívajte parný čistič.	spożywczyc. Nie wolno wykorzystywać kuchni do ogrzewania pomieszczeń, ponieważ istnieje ryzyko przeciążenia i uszkodzenia urządzenia. Gwarancja producenta nie obejmuje usterek powstałych na skutek nieprawidłowego użytkowania kuchni. • Niedopuszczalne jest umieszczanie materiałów palnych w pobliżu pół grzejnych, elementów grzejnych piekarnika oraz w szufladzie (schowku). • Proszę sprawdzić, czy kable innych urządzeń użytkowanych w kuchni nie dotyczą pola grzejnego lub innych części kuchni. • Jeżeli kuchnia nie jest używana - wszystkie przełączniki powinny być wyłączone. • Zaleca się, aby co najmniej raz na dwa lata firma posiadająca odpowiednie uprawnienia dokonała przeglądu i konserwacji urządzenia. Zapobiegnie to występowaniu usterek w pracy urządzenia i przedłuży jego żywotność. • Podczas czyszczenia i napraw kuchnia musi być odłączona od sieci elektrycznej (rozłączone styki wyłącznika głównego). • Kuchnia nie może być umieszczona na podstawkach. • W przypadku stwierdzenia usterki w instalacji elektrycznej - nie wolno usuwać jej samemu. W takiej sytuacji należy zaprzestać eksploatacji urządzenia i wezwać do usunięcia usterek uprawnioną firmę. • W przypadku niedotrzymania wskazówek i zaleceń podanych w niniejszej instrukcji producent nie odpowiada za powstanie ewentualnych szkód.	helyezve átalakítások folynak (festés, mázolás, lakkozás, stb.), az elektromos főkapcsolót ki kell kapcsolni. • A tűzhelyet tilos dobogóra helyezni. • A kisgyermekek védelme érdekében javasoljuk un. védőrács használatát. • Amennyiben a készüléket hosszabb ideig nem használnák, az elektromos főkapcsolóval kapcsolják le a hálózatról. • A készülék meghibásodása esetén annak javításával ne próbálkozzanak, hívjanak szakembert vagy foduljanak szakszervízhez. • Tisztítás és karbantartás során mindig kapcsolják le az elektromos főkapcsolót. • A tűzhely tisztítása során soha ne használnanak gőztisztítót.
--	--	---	--

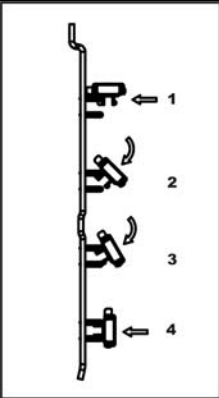
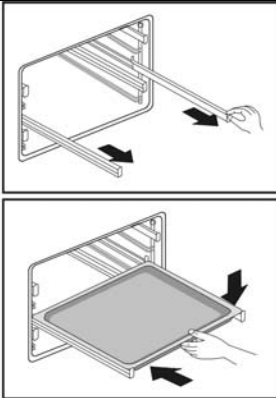
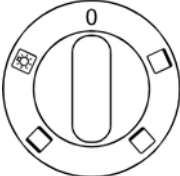
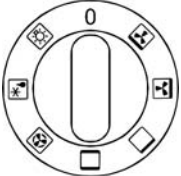
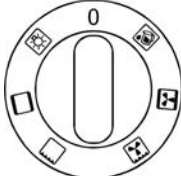
		Do czyszczenia kuchni nie wolno używać oczyszczaczy parowych.	
POZOR! Objeví-li se na povrchu sklokeramické desky jakékoliv trhliny, ihned odpojte spotřebič od elektrické sítě a zavolejte odborný servis.	POZOR! Ak sa objavia na povrchu sklokeramickej platne akékoľvek trhliny, ihneď odpojte spotrebič od elektrickej siete a zavolajte odborný servis.	UWAGA! W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek pęknięć na powierzchni płyty należy natychmiast odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej	FIGYELEM! Ha a főzőlap felületén bármilyen repedés keletkezését észleli, azonnal kapcsolja le a készüléket a hálózatról.
OVLÁDACÍ PANEL SPORÁKU	OVLÁDACÍ PANEL SPORÁKA	ELEMENT STERUJĄCE KUCHNI	A TŰZHELY VEZÉRLŐPANELJE
			
- Ovládací knoflík levé přední varné zóny - Ovládací knoflík levé zadní varné zóny - Ovládací knoflík pravé zadní varné zóny - Ovládací knoflík pravé přední varné zóny - Troubový termostat - Přepínač funkcí trouby - Signalizace funkce termostatu - Signalizace zapnutého stavu spotřebiče - Digitální časový spínač - Ovládací tlačítka digitálního časového spínače - Mechanické minutky	- Ovládací gombík ľavej prednej varnej zóny - Ovládací gombík ľavej zadnej varnej zóny - Ovládací gombík pravej zadnej varnej zóny - Ovládací gombík pravej prednej varnej zóny - T ermostat rúry - Prepínač funkcií rúry - Signalizácia funkcie termostatu - Signalizácia zapnutého stavu spotrebiča - Digitálny časový spínač - Ovládacie tlačidlá digitálneho časového spínača - Mechanické minútky	- Pokrętko lewego przedniego pola grzejnego - Pokrętko lewego tylnego pola grzejnego - Pokrętko prawego tylnego pola grzejnego - Pokrętko prawego przedniego pola grzejnego - Termostat piekarnika - Przełącznik funkcji piekarnika - Sygnalizacja funkcji termostatu - Sygnalizacja stanu włączenia urządzenia - Programator elektroniczny - Przycisk sterujący programatora elektronicznego - Pokrętko mechanicznego przełącznika czasowego	- Bal első főzőzóna forgatógombja - Bal hátsó főzőzóna forgatógombja - Jobb hátsó főzőzóna forgatógombja - Jobb első főzőzóna forgatógombja - Sütőtermosztát - Sütő üzemmód kapcsoló - Termosztát funkció kontroll lámpa - Bekapcsolt állapot ellenőrző lámpa - Digitális programóra - Digitális programóra gomb - Mechanikus időkapcsoló
POKYNY PRO PRVNÍ POUŽITÍ SPORÁKU	POKYNY PRE PRVÉ POUŽITIE SPORÁKA	ZASADY OBOWIĄZUJĄCE PRZY PIERWSZYM URUCHOMIENIU	A KÉSZÜLÉK ELSŐ HASZNÁLATA
Před použitím je nutno ze sporáku odstranit všechny obalový materiál. Různé části a komponenty obalu jsou recyklovatelné. Nakládejte s nimi dle platných předpisů a národních vyhlášek. Před použitím doporučujeme sporák i	Pred použitím je nutné zo sporáka odstrániť celý obalový materiál. Rôzne časti a komponenty obalu sú recyklovateľné. Zaobchádzajte s nimi podľa platných právnych predpisov. Pred použitím je nutné vypnúť hlavný	Przed pierwszym włączeniem kuchni należy usunąć całość opakowania. Różne części i komponenty można przeznaczyć na recykling. Należy stosować się do obowiązujących w tym względzie przepisów.	Csomagolja ki a készüléket és távolítsa el minden csomagolóanyagot és ezek mivel többsége újrahasznosíthatók, ezért adja le a MÉH telepre vagy az előírások szerint semmisítse meg őket. Mielőtt a készüléket először használná alaposan

příslušenství vyčistit. Po vysušení vyčištěných povrchů zapněte hlavní vypínač a proveďte činnosti dle dalších pokynů. Upozorňujeme, že není dovoleno čistit a demontovat jiné části sporáku, než je uvedeno v kapitole čištění.	vypínač a sporák i příslušenstvo doporučujeme očistit. Po vysušení očištěného povrchu zapněte hlavní vypínač a postupujte podľa ďalších pokynov. Upozorňujeme, že nie je dovolené čistiť a demontovať iné časti sporáka, než je uvedené v kapitole čistenie.	Przed pierwszym włączeniem urządzenia należy, przy pomocy wyłącznika głównego, odciąć dopływ energii elektrycznej, wyczyścić kuchnię i jej wyposażenie. Po wyschnięciu oczyszczonych powierzchni należy włączyć wyłącznik główny i dalej postępować zgodnie z instrukcją. Informujemy, że nie wolno czyścić i demontować innych części kuchni, niż podane w rozdziale "Czyszczenie i konserwacja kuchni".	tisztítsa ki a tartozékokkal együtt. Csak azok a részek tisztíthatók, melyek a tisztítás fejezetben szerepelnek. Megszáradás után kapcsolja be a készüléket és kövesse a további utasítást.
TROUBA Knoflík prepínača funkcií trouby prepnete do funkce „horní a dolní topné těleso“. Na termostatu nastavte 250 °C a troubu nechte v činnosti při zavřených dvířkách po dobu 1 hodiny. Zajistěte řádné větrání místnosti. Tímto procesem dojde k odstranění konzervace a pachů trouby před prvním pečením.	RÚRA NA PEČENIE Gombík prepínača funkcií rúry prepnete do funkcie „horné a dolné vyhrievacie teleso“. Na termostate nastavte 250 °C a rúru nechajte v činnosti pri zavretých dverkách po dobu 1 hodiny. Zaisťte riadne vetranie miestnosti. Týmto procesom dôjde k odstráneniu konzervácie a pachov rúry pred prvým pečením.	PIEKARNIK Pokręto przelaznika funkcji piekarnika ustawic w pozycji "grzałka górną i dolną". Pokręto termostatu ustawic na temp. 250 °C. Włączony piekarnik pozostawic przez ok. 1 godz. (przy zamkniętych drzwiczkach piekarnika). Zapewnić należy wietrzenie pomieszczenia. W ten sposób zostaną usunięte środki konserwujące i zapachy przed pierwszym użytkowaniem piekarnika.	SÜTŐ A sütőgombbal kapcsolják be az alsó és felső fűtőszálat a sütő termosztátját állítsák 250 C-ra, majd csukott ajtónál hagyják így egy órán keresztül. Gondoskodjanak a helység megfelelő szellőzéséről. Ezzel a művelettel leégetik a gyártás során felkerült konzerváló anyagokat a készülékről. A kisgyermekes háztartások részére javasoljuk a sütőajtó felületi hőmérsékletét csökkentő fólia használatát.
OBSLUHA SPORÁKU	OBSLUHA SPORÁKA	UŻYTKOWANIE KUCHNI	A TŰZHELY HASZNÁLATA
UPOZORNĚNÍ: • Sporák mohou obsluhovat v souladu s tímto návodem pouze dospělé osoby. Není přípustné, aby v místnosti, kde je sporák instalován, byly ponechány děti bez dozoru. Elektrický sporák je spotřebič, jehož provoz vyžaduje neustálý dozor. • Pečicí plech do drážek smí být zatížen hmotností max. 3 kg. Rošt s umístěným pekáčem nebo pečicím plechem smí být zatížen hmotností max. 7 kg. • Pečicí plechy a pekáče nejsou určeny pro dlouhodobé skladování potravin (déle než 48 hod.). Pro delší	UPOZORNENIE: • Sporák môžu obsluhovať v súlade s týmto návodom len dospelé osoby. Je neprípustné, aby v miestnosti, kde je sporák inštalovaný, boli ponechané deti bez dozoru. Kombinovaný sporák je spotrebič, ktorého prevádzka vyžaduje neustály dozor. • Plech na pečenie zasunutý priamo do bočných drážok môže byť zaťažený hmotnosťou max. 3 kg. Rošt s umiestneným pekáčom alebo plechom na pečenie môže byť zaťažený hmotnosťou max. 7kg. • Plechy na pečenie a pekáče nie sú určené pre dlhodobé skladovanie	UWAGA: • Kuchnię mogą użytkować – zgodnie z niniejszą instrukcją – wyłącznie osoby dorosłe. W pomieszczeniu, gdzie znajduje się kuchnia, nie wolno pozostawiać dzieci bez opieki.. Użytkowanie kuchni elektrycznej wymaga nieustającego nadzoru. • Blacha do pieczenia znajdująca się w rowkach piekarnika może być obciążona maksymalną masą 3 kg. Ruszt wraz z brytfanną lub blachą może być obciążony maks. masą 7 kg. • Blacha do pieczenia i brytfanna nie są przeznaczone do długotrwałego przechowywania żywności (dłużej niż	FIGYELMEZTETÉS • A tűzhelyet csak az ezen használati utasításban foglaltak alapján, felnőttek használhatják. A készülék működése során ügyeljenek arra, hogy a helységben ne maradjanak gyermekek felügyelet nélkül. A készülék használatát folyamatos figyelmet kíván. • A sütőlemez max. terhelhetősége 3 kg.A sütőrács a tepsivel vagy a sütőlemezzel együtt max 7 kg-ig terhelhető. • A tepszi ill. a sütőlemez nem alkalmas élelmiszerek hosszú idejű tárolására (48 órát meghaladó időtartamra)

skladování, pokrm přemístěte do vhodné nádoby.	potravín (dlhšie ako 48 h.). Pre dlhšie skladovanie pokrm premiestnite do vhodnej nádoby.	48 godzin). Przy dłuższym przechowywaniu żywności, należy ją przełożyć do odpowiedniego naczynia.	
VAŘIDLOVÁ DESKA SKLOKERAMICKÁ S VARNÝMI ZÓNAMI Varné zóny standard sporáku mají šestistupňovou regulaci příkonu. Největší příkon mají na regulačním stupni "6", nejmenší na stupni "1". Elektrické varné zóny používáme pro vaření, smažení apod., doporučujeme pro tyto účely výhradně používat nádoby s rovným dnem. Přehřátí varné zóny pod sklokeramickou deskou zabráňuje omezovač teploty. Kontrolka ukazatele zbytkového tepla umístěná v přední části sklokeramické desky signalizuje zvýšenou teplotu povrchu varné zóny, i když je topné těleso už vypnuté. Horká varná zóna může být energeticky využita. Kontrolka zhasne po takovém ochlazení varného místa, kdy již nehrozí nebezpečí popálení. Varné zóny Hi-light a dvojité varné zóna mají regulaci příkonu plynulou pomocí energoregulátoru.	VARNÁ PLATNA SKLOKERAMICKÁ S VARNÝMI ZÓNAMI Varné zóny štandard sporáka majú šesťstupňovú reguláciu príkonu. Najväčší príkon majú na regulačnom stupni "6", najmenší na stupni "1". Elektrické varné zóny používame na varenie, smaženie a pod.. Na tieto účely doporučujeme používať výhradne nádoby s rovným dnom. Prehriatiu varnej zóny pod sklokeramickou platňou zabráňuje obmedzovač teploty. Kontrolka ukazovateľa zostatkového tepla, umiestnená v prednej časti sklokeramickej platne signalizuje zvýšenú teplotu povrchu varnej zóny, i keď je vyhrievacie teleso už vypnuté. Horúca varná zóna môže byť energeticky využitá. Kontrolka zhasne po takom ochladení varného miesta, keď už nehrozí nebezpečenstvo popálenia. Varné zóny Hi-light a dvojité varné zóna majú reguláciu príkonu plynulú pomocou energoregulátora.	PLYTA CERAMICZNA Z POLAMI GRZEJNYMI Pola grzejne posiadają sześciostopniową regulację mocy; moc największa przy stopniu "6" a najmniejsza przy "1". Elektryczne pola grzejne służą do gotowania, smażenia itp., zalecamy stosowanie wyłącznie naczyń z płaskim dnem. Ogranicznik temperatury chroni pole grzejne przed przegrzaniem. Kontrolka wskaźnika resztkowego ciepła, umieszczona w przedniej części płyty grzejnej, sygnalizuje podwyższoną temperaturę powierzchni pola grzejnego, również w przypadku, gdy wyłączone jest zasilanie pola. Gorące pole grzejne może być wtedy dodatkowo wykorzystane. Kontrolka zgaśnie po takim schłodzeniu pola, przy którym nie będzie ryzyka poparzenia. Pola grzejne Hi-light oraz podwójne pole grzejne posiadają płynną regulację poboru mocy przy pomocy regulatora energii.	ÜVEGKERÁMIA FŐZŐZÓNÁS FŐZŐLAP Az alapkivitelű tűzhely főzőzónái hat fokozatú teljesítmény szabályozóval működnek. Legnagyobb teljesítmény a "6"-os fokozaton van, legkisebb az "1"-es fokozaton. Az elektromos főzőzónát főzésre, sütésre használják, csak egyenes aljú edényeket javasolunk használni. A hőfokkorlátozó biztosítja, hogy a főzőzóna az üvegkerámia lap alatt ne forrósodjon túl. A maradék hőmérséklet kijelző lámpa (a főzőlap elején helyezkedik el) jelzi a főzőzóna felülete emelkedett hőmérsékletét még a kikapcsolás után is. A forró főzőzóna hőmérséklete a kikapcsolást követően is kihasználható. A kontrollámpa a főzőzóna kihűlése után alszik el. Duplázónás Hi-light főzőzóna és a duplázónás főzőzóna teljesítményének szabályozása folyamatos szabályozó segítségével történik.
DVOUOKRUHOVÁ VARNÁ ZÓNA Střední část varné zóny $\varnothing$ 120 mm je ovládána otočením knoflíku energoregulátoru vpravo. Plynule lze regulovat příkon od 0 do 700 W. Při otočení knoflíku vpravo na maximální příkon dojde k sepnutí varné zóny $\varnothing$ 180 mm. Varná zóna potom pracuje na maximální příkon 1700 W podle zvoleného stupně 1 (min) až 9 (max). Při otočení knoflíku do nulové polohy se obě části zóny vypnou. Přehřátí varné zóny pod sklokeramickou deskou zabráňuje omezovač teploty. Kontrolka ukazatele zbytkového tepla	DVOJKRUHOVÁ VARNÁ ZÓNA Středná časť varnej zóny $\varnothing$ 120 mm je ovládaná otočením gombíka energoregulátora vpravo. Plynule sa dá regulovať príkon od 0 do 700 W. Pri otočení gombíkom vpravo na maximálny príkon dôjde k zapnutiu varnej zóny $\varnothing$ 180 mm. Varná zóna potom pracuje na maximálny príkon 1700 W podľa zvoleného stupňa 1 (min) až 9 (max). Pri otočení gombíkom do nulovej polohy sa obidve časti zóny vypnú. Prehriatiu varnej zóny pod	DWUOBWODOWE POLE GRZEJNE Część środkowa pola grzejnego o średnicy 120 mm jest sterowana poprzez ruch pokrętem regulatora energii w prawo. W sposób płynny można regulować pobór mocy od 0 - 700 W. Po przestawianiu pokręta na maksymalny pobór mocy (skrajnie w prawo) dochodzi do przełączenia pola grzejnego o średnicy 120 mm na pole grzejne o średnicy 180 mm. Pole grzejne zaczyna działać z mocą maksymalną 1700 W, ruchem pokręta regulatora w kierunku odwrotnym ustawimy wymaganą moc. Przy ustawieniu	KÉTKÖRÉS FŐZŐZÓNA A 120 mm-es átmérőjű főzőzóna középső része az szabályozó gomb jobbra való elforgatásával vezérelhető. Folyamatosan szabályozható a teljesítmény 0 – 700 W-ig. Amennyiben a gombot a maximális teljesítményre állítja a 120 mm átmérőjű főzőzóna átkapcsol a 180 mm átmérőjű főzőzónára. A főzőzóna maximális teljesítményen kezd működni (1700 W) és a szabályozó gomb visszaállításával beállíthatjuk a kívánt teljesítményt. Amennyiben a gombot a nulla állásba állítja, a zóna kikapcsol.

čistěné zeleniny, zbytky nevhodného čistícího prášku nebo čistícího prostředku s drsným povrchem. - Desku znečištěnou hlinou, pískem, nebo podobnými abrazivními prostředky jemně setřete měkkým vlhkým hadříkem dočista a vyčistěte tekutým čistícím prostředkem, určeným pro sklokeramické povrchy. - Nepoužívejte drátěnky, mycí houby nebo jakékoliv prostředky s drsným povrchem. Rovněž nedoporučujeme používání korozivních přípravků, jako jsou např. spreje na pečící trouby a na odstraňování skvrn. - Při vaření se nesmí okraje nádob dotýkat rámu sklokeramické desky, nebo být na něj položeny.	můžou způsobit např. pískové zrná přichytené na zelenině, zbytky nevhodného čistícího prášku nebo čistícího prostředku, který obsahuje abrazivní částice. - Platňu znečištěnou hlinou, pískem nebo podobnými abrazivními prostředky jemně zotřete měkkou vlhkou handričkou dočista a vyčistěte tekutým čistícím prostředkem, určeným pro sklokeramické povrchy. - Nepoužívejte drátěnky, mycí houby nebo akékoliv prostředky s drsným povrchem. Taktéž nedoporučujeme používání korozivních přípravků, jako jsou např. spreje pro rúry na pečení a na odstraňování skvrn. - Při vaření se nesmí okraje nádob dotýkat rámu sklokeramické platně nebo být na ni položeny.	zanieczyszczenia należy usuwać natychmiast (najlepiej już w trakcie gotowania). Szczególną uwagę należy poświęcić usuwaniu resztek cukru, dżemu itp., przypalony cukier przy długotrwałym działaniu może naruszyć strukturę płyty ceramicznej. - Plamy z metalowym połyskiem powstają w wyniku otarcia dnem naczynia aluminiowego albo zastosowania nieodpowiedniego środka czyszczącego. Plamy te można usunąć przez kilkukrotne czyszczenie. - Zadrapania powierzchni strefy grzejnej mogą spowodować np. ziarna piasku z warzyw albo pozostałości zastosowanego, nieodpowiedniego proszku do czyszczenia, ale również ostre krawędzie przedmiotów. Podczas gotowania brzozy naczyń nie mogą dotykać lakierowanej ramy płyty, nie wolno na ramę kłaść naczyń.	gyémántgyűrű - kemény élű tárgyak is, pl. gyémántköves gyűrű. - Főzésnél ügyeljen arra, hogy az edények szélei ne érnének a főzőlap festett keretéhez.
Výrobce neodpovídá za defekty sklokeramické desky vzniklé nevhodným typem použitého nádobí nebo za defekty vzniklé nevhodnou či nepatřičnou manipulací.	Výrobca nezodpovedá za defekty sklokeramickej platne vzniknuté nevhodným typom použitého riadu alebo za defekty vzniknuté nevhodnou či neopatrnou manipuláciou.	Producent nie odpowiada za uszkodzenia mechaniczne płyty ceramicznej, oraz za zmiany które powstały w wyniku stosowania nieodpowiednich naczyń lub w wyniku niewłaściwego użytkowania.	A gyártó nem vállal felelősséget az üvegkerámialap nem megfelelő ill. nem rendeltetésszerű használatából következően keletkezett károkért.
			
PEČÍČÍ TROUBA VNITŘNÍ PROSTOR TROUBY Trouba je v provedení s rovnými stěnami trouby a bočními závěsnými rošty pro zasunutí příslušenství (rošt trouby, pečící plech). Troubu je možno vybavit katalytickými	RÚRA NA PEČENIE VNÚTORNÝ PRIESTOR RÚRY Rúra má rovné steny s bočnými drážkami pre zasunutie príslušenstva (rošt rúry, plech na pečenie). Rúru je možné vybaviť katalytickými vložkami, ktoré slúžia k absorpcii tukov a	PIEKARNIK WEWNĘTRZNA PRZESTRZEŃ PIEKARNIKA Piekarnik z gładkimi ścianami posiada boczne prowadnice służące do wsuwania ruszty i blachy. Piekarnik może być wyposażony we	SÜTŐ SÜTŐ BELSEJE A sütő belsejében a felső fűtőszál grillszállal van kombinálva. Az alsó fűtőszál a sütőkamra alatt van elhelyezve. A sütőt fel lehet szerelni katalitikus

vložkami, které slouží k absorpci tuků a mastnot při pečení. Katalytickým smaltem je opatřen rozváděcí kryt ventilátoru (namontováno výrobcem). Katalytické vložky lze zakoupit jako další volitelné příslušenství trouby. Katalytické vložky se montují pod boční závěsné rošty. Uvnitř trouby je horní topné těleso s grilovacím tělesem. Dolní topné těleso je umístěno pod dnem trouby. V zadní části trouby - pod rozváděcím krytem je umístěno kruhové topné těleso a ventilátor.	masťnot pri pečení. Katalytickým smaltom je vybavený rozvádzač kryt ventilátora (namontované výrobcom). Katalytické vložky je možné zakúpiť ako ďalšie voliteľné príslušenstvo rúry. Katalytické vložky sa montujú pod bočné závesné drážky. Vo vnútri rúry je horné vyhrievacie teleso s grilovacím telesom. Dolné vyhrievacie teleso je umiestnené pod dnom rúry. Ventilátor a kruhové vyhrievacie teleso je umiestnené v zadnej časti pod rozvádzačím krytom.	wkładki katalityczne, służące do absorpcji tłuszczu podczas pieczenia. Pokrywa termoobiegowa pokryta jest fabrycznie emalią katalityczną. Wkładki katalityczne są dostępne w sprzedaży jako dodatkowe wyposażenie piekarnika. Należy je zamontować pod przewodnice służące do wsuwania rusztu i blachy. W tym celu należy podciągnąć rękoma przewodnicę do góry i w części dolnej odchylić od ściany bocznej. Ruchem ukośnym w dół wyjąć przewodnicę, włożyć wkładkę katalityczną a następnie wykonać opisane czynności w odwrotnej kolejności. Procedurę należy powtórzyć podczas montażu drugiej wkładki. Po zakończeniu montażu należy sprawdzić, czy przewodnice zostały wsunięte do wszystkich 4 otworów z każdej strony piekarnika. W piekarniku się grzałką gorną, grzałką grilla i grzałką dolną. W tylnej części piekarnika pod pokrywą rozdzielczą znajduje się wentylator i grzałka okrągła (termoobieg).	(öntisztító) betétekkel, melyek a sütésnél kifolyt zsírt felszívják. Katalitikus zománcal van ellátva a ventilátor elosztófedél (gyárilag). A katalitikus betéteket meg lehet rendelni a forgalmazónál. A katalitikus betétet a sinbe kell helyezni. Felnyomjuk a sint két kézzel felfelé és az alsó részét kibillentjük az oldalsó falból. Lefelé irányuló modulattal kiemeljük. Behelyezzük a katalitikus betétet és mindent fordított sorrendben helyezzünk vissza. A műveletet megismételjük a másik oldalon is. Miután elkészült ellenőrizze, hogy a tartó szerkezet mind a 4 nyílásba be van-e helyezve. A sütő ventilátor és a körfűtőszál hátul a burkolat alatt van elhelyezve. A rács elhelyezését lásd a sütés/grillezés táblázatát. A sütő felső részén sütő és grillszál található az alsó részén a fűtőszál.
ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ PROVOZU TROUBY Knoflíkem přepínače funkcí trouby zvolte požadovanou funkci trouby. Knoflíkem je možno otáčet oboma smery. Nastavení teploty lze měnit otočením knoflíku termostatu směrem doprava v rozsahu 50 °C - 250 °C. Otáčením zpět se nastavená teplota snižuje. Při násilném přetočení nulové polohy dojde k poškození termostatu!	ZAPNUTIE A VYPNUTIE PREVÁDZKY RÚRY Gombíkom prepínača funkcií rúry zvolte požadovanú funkciu rúry. Gombíkom je možné otáčať oboma smermi. Gombíkom termostatu (obr. 2) zvolte teplotu prípravy jedla v rozsahu 50 °C - 250 °C. Gombíkom termostatu musíte otáčať vpravo (nastavovanie vyššej teploty). Otáčaním späť sa nastavená teplota znižuje. Pri násilnom pretočení nulovej polohy dôjde k poškodeniu termostatu. Červená kontrolka indikuje funkciu rúry (pri dosiahnutí požadovanej teploty kontrolka zhasne).	WŁĄCZENIE I WYŁĄCZENIE PIEKARNIKA Wymagany tryb pracy piekarnika nastawia się przez przekręcenie pokrętki sterowania pracy piekarnika. Pokrętkę można kręcić w obie strony. Wartość temperatury ustawia się przy pomocy pokrętki termostatu piekarnika. Wymaganą temperaturę wewnątrz piekarnika utrzymuje termostat, w zakresie 50 - 250 °C. Pokrętkę termostatu można kręcić tylko w jedną stronę, przy przekręceniu pozycji zerowej termostat zostanie uszkodzony. Przekręcając pokrętkę termostatu w prawo nastawiamy wyższą temperaturę. Przekręcając w odwrotnym kierunku - obniżamy temperaturę.	A SÜTŐ HASZNÁLATA A sütőt a sütőszabályozó gombbal kezelhetjük. A működésbe hozatal előtt tanulmányozzuk a használati utasítást. A szabályozó gomb megfelelő állásba történő elfogatásával választhatjuk ki a kívánt működési módot. A hőmérséklet a termosztát segítségével tarthatjuk a megfelelő fokozaton 50 és 250 C között. A sütőszabályozó gombot bármilyen irányba forgathatjuk a kívánt üzemmód beállításához. A termosztát szabályozó gombját tilos a nulla álláson túlforgatni, mert meghibásodást okozhat.

VÝSUVNÉ ROŠTY	VÝSUVNÉ ROŠTY	PRZESUWNE LISTWY	CSÚSZÓ LÉCEK
			
FUNKCE TROUBY	POPIS FUNKCIE	OPIS FUNKCJI	FUNKCIÓ LEÍRÁSA
			
			
Osvětlení trouby, které svítí při nastavení všech funkcí trouby.	Osvetlenie rúry svieti pri nastavení všetkých funkcií rúry.	Odrębne oświeetlenie piekarnika. Światło pali się cały czas podczas pracy piekarnika	Sütő külön megvilágítása. Az izzó világít minden sütőfunkció beállításánál.
			
Statický ohřev trouby pomocí horního topného tělesa a dolního topného tělesa. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 – 250 °C.	Statický ohrev rúry pomocou horného vyhrievacieho telesa a dolného vyhrievacieho telesa. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50–250 °C.	Statyczne ogrzewanie piekarnika przy pomocy górnej i dolnej grzałki. Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250 °C.	Statikus melegítés a felső és alsó fűtőszál segítségével. A termosztát hőmérsékleteállítható 50 - 250°C- között.



Ohřev trouby pouze dolním topným tělesem. Teplo je předáváno přirozenou konvekcí, termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 – 250 °C. Doporučení: Tato funkce je vhodná pro dokončení pečení těch pokrmů, které vyžadují větší teplotu ze spodu.	Ohrev rúry len dolným vyhrievacím telesom. Teplo je predávané prirodzenou konvekciou, termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250 °C. Doporučení: Táto funkcia je vhodná pre dokončenie pečenia tých jedál, ktoré vyžadujú väčšiu teplotu zospodu.	Ogrzewanie piekarnika tylko dolną grzałką. Ciepło przekazywane w wyniku konwekcji naturalnej, termostat działa w zakresie temperatur 50 + 170 °C ±10 °C. Zalecenie: ta funkcja piekarnika nadaje się szczególnie do końcowej fazy pieczenia dań, które wymagają wyższej temperatury od dołu.	Sütő melegítés kizárólag alsó fűtőszállal. A termosztát hőmérséklete állítható 50 - 250 °C - között. Ajánlás: Ez a funkciót olyan sütési módhoz ajánljuk, amikor az ételnek alulról nagyobb hőmérsékletre van szüksége.
--	---	---	--



Ohřev trouby pouze horním topným tělesem. Teplo je předáváno přirozenou konvekcí, termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 - 250 °C. Doporučení: Tato funkce je vhodná pro dokončení pečení pokrmů, které vyžadují větší teplotu na povrchu či vytvoření kůrky.	Ohrev rúry len horným vyhrievacím telesom. Teplo je predávané prirodzenou konvekciou, termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250 °C. Doporučení: Táto funkcia je vhodná pre dokončenie pečenia jedál, ktoré vyžadujú väčšiu teplotu na povrchu či vytvorenie kôrky.	Ogrzewanie piekarnika tylko górną grzałką. Ciepło przekazywane jest w wyniku konwekcji naturalnej, termostat działa w zakresie temperatur 50+250 °C. Zalecenie: ta funkcja nadaje się szczególnie do końcowej fazy pieczenia dań, które wymagają wyższej temperatury na swojej powierzchni.	Sütő melegítés kizárólag felső fűtőszállal. A termosztát hőmérséklete állítható 50 - 250 °C - között. Ajánlás: Ez a funkciót olyan sütési módhoz használható, amikor az ételnek felülől nagyobb hőmérsékletre van szüksége, ill. ropogós héjat szeretne.
--	---	--	---



Grilování tělesem s využitím infračerveného záření. Termostat nastaven na maximální teplotu.	Grilovanie telesom s využitím infračerveného žiarenia. Termostat nastavený na maximálnu teplotu.	Grillowanie grzałką z wykorzystaniem podczerwieni. Termostat nastawiony na temperaturę maksymalną.	Grillezés infravörös sugárzású szál segítségével. A termosztát a maximális hőmérsékletre van állítva.
--	--	--	---



Teplo dodávané horním topným tělesem a dolním topným tělesem je rozváděno pomocí ventilátoru. Proudění vytváří rovnoměrnou teplotu v celém objemu trouby. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 - 250 °C Doporučení: Funkce je vhodná i pro pečení na dvou plechách současně, zejména těch druhů pokrmů, kdy je vhodná stejná teplota z obou stran pečícího plechu.	Teplo dodávané horným a dolným vyhrievacím telesom je rozvádzané pomocou ventilátora. Prúdenie vytvára rovnomernú teplotu v celom objeme rúry. Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250°C. Doporučení: Funkcia je vhodná aj pre pečenie na dvoch plechoch súčasne, hlavne tých druhov jedál, keď je vhodná rovnaká teplota z oboch strán plechu na pečenie. Ideálne napr. pri pečení nížkeho pečiva, tyčinek a pod., kde pečenie na dvoch plechoch ušetrí nielen čas, ale i elektrickú energiu	Ciepło pochodzące od górnej i dolnej grzałki rozprawdazane jest wentylatorem. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50°C + 250°C. Uwaga: Można piec dania na dwóch blachach jednocześnie. Funkcja odpowiednia zwłaszcza przy przygotowywaniu dań, które wymagają jednakowej temperatury z obu stron blachy.	Felső és alsó fűtőszál által adott meleget a ventilátor osztja szét, mely egyenletes meleget biztosít a sütőben. A termosztát hőmérséklete állítható 50 - 250°C között. Megjegyzés: A funkció két tepsiben történő egyidejű süstést tesz lehetővé.
---	--	---	---



Tepló dodávané dolním topným tělesem je rozváděno pomocí ventilátoru. Proudění vytváří rovnoměrnou teplotu v celém objemu trouby. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50- 50° C.

Tepló dodávané dolným vyhrievacím telesom je rozvádzané pomocou ventilátora. Prúdenie vytvára rovnomernú teplotu v celom objeme rúry. Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250° C.

Ciepło pochodzące od dolnej grzałki rozprowadzane jest wentylatorem. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250° C.

A alsó fűtő elem és a ventilátor fűtőként funkcionál ebben a fűtőrendszerben. A termosztát hőmérséklete állítható 50–250 °C-közt.



Tepló dodávané horním topným tělesem je rozváděno pomocí ventilátoru. Proudění vytváří rovnoměrnou teplotu v celém objemu trouby. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50- 50° C.

Tepló dodávané horným vyhrievacím telesom je rozvádzané pomocou ventilátora. Prúdenie vytvára rovnomernú teplotu v celom objeme rúry. Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250° C.

Ciepło pochodzące od górnej grzałki rozprowadzane jest wentylatorem. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250° C.

A felső fűtő elem és a ventilátor fűtőként funkcionál ebben a fűtőrendszerben. A termosztát hőmérséklete állítható 50 – 250°C közt.



Grilování společně s provozem ventilátoru. Teplota v troubě je vlivem proudění vzduchu vyšší v horní části trouby (nad roštem nebo pekáčem). Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 150 - 250 °C. Doporučení: Funkce je vhodná pro grilování či pečení objemných kusů masa při vyšší teplotě. Dvířka trouby jsou zavřená.

Grilovanie spoločne s prevádzkou ventilátora. Teplota v rúre je vplyvom prúdenia vzduchu vyššia v hornej časti rúry (nad roštom alebo pekáčom). Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 150 - 250 °C. Doporučení: Funkcia je vhodná pre grilovanie či pečenie objemných kusov mäsa pri vyššej teplote. Dvierka rúry sú zavreté.

Grillowanie + włączony wentylator. Temperatura z powodu obiegu powietrza jest wyższa w górnych partiach piekarnika (nad rusztem lub brytfanną). Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250 °C. Uwaga: Funkcja jest odpowiednia do grillowania lub pieczenia większych kawałków mięsa przy wyższej temperaturze.

Grillezés ventilátor használatával. Mivel a levegő áramlik a melegítő felső részében magasabb (sütőrács vagy tepszi felett). A termosztát hőmérséklete állítható 150 – 250 °C. Megjegyzés: Ez a funkció alkalmas terjedelmes húskák sütésére ill. grillezésére magasabb hőmérsékleten.



Tento režim nastavení funkce trouby slouží pro zvláště šetrné sušení a rozmrazování potravin. Doporučení: Funkce je vhodná k rozmrazování pokrmů či polotovarů před finální úpravou.

Tento režim nastavenia funkcie rúry slúži pre veľmi šetrné sušenie a rozmrazovanie potravín. Doporučení: Funkcia je vhodná na rozmrazovanie jedál, alebo polotovarov pred finálnou úpravou.

Ten tryb nastawy funkcji piekarnika przeznaczony jest do suszenia oraz rozmrażania żywności. Wentylator w ruchu, termostat wyłączony (lub ustawiony na min.). Włączony wentylator powoduje intensywny obieg powietrza w piekarniku. Uwaga: Funkcja przydatna do rozmrażania dań czy półproduktów.

Ez az üzemmód szárításra és fagyasztott ételek felengedésére szolgál. Jól használható fagyasztott állapotban előkészített ételek vagy félkészételek sütés előtti előkészítéséhez. Megjegyzés: Ez a funkció ételek felengedésére alkalmas.

Cmax

Dolní topné těleso hřeje společně s kruhovým topným tělesem a ventilátorem. Teplotu lze nastavit termostatem. Doporučení: Funkce je určena pro rychlý předehřev trouby před pečením dle zvoleného režimu. Po dosažení zvolené teploty, troubu přepněte na požadovaný režim pečení.	Dolné vyhrievacie teleso hreje spoločne s kruhovým vyhrievacím telesom a ventilátorom. Teplotu je možné nastaviť termostatom. Doporučení: Funkcia je určená pre rýchle predhriatie rúry pred pečením podľa zvoleného režimu. Po dosiahnutí zvolenej teploty rúru prepnete na požadovaný režim pečenia.	Jednoczesne działanie grzałki dolnej, grzałki okrągłej oraz wentylatora. Temperatura regulowana termostatem. Uwaga: Funkcja przeznaczona jest do szybkiego nagrzewania piekarnika przed pieczeniem właściwym. Po osiągnięciu wymaganej temperatury należy piekarnik przełączyć na wybraną funkcję pieczenia.	Alsó fűtőszállal a körfűtőszállal és ventilátorral együtt működik. A hőmérsékletet termosztáttal kell beállítani. Megjegyzés: Ez a funkció a sütő gyors előmelegítésére szolgál. Amikor a sütő eléri a kívánt hőmérsékletet, kapcsolja a sütőt sütés funkcióra.
--	--	--	---

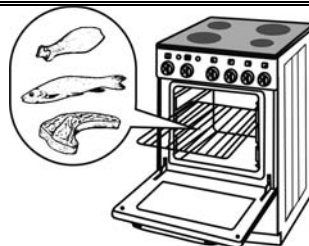


Ohřev trouby kruhovým topným tělesem při funkci ventilátoru. Proudění vytváří rovnoměrnou teplotu v celém objemu trouby. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 °C - 250 °C. Doporučení: Funkce je vhodná pro pečení pokrmů i na dvou plechách současně (vhodné pro pečení vyššího a objemnějšího typu pečiva či většího množství pokrmu).	Ohrev rúry kruhovým vyhrievacím telesom pri funkcii ventilátora. Prúdenie vytvára rovnomernú teplotu v celom objeme rúry. Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 °C - 250 °C. Doporučení: Funkcia je vhodná pre pečenie jedál aj na dvoch plechoch súčasne (vhodné pre pečenie vyššieho a objemnejšieho typu pečiva či väčšieho množstva jedla).	Jednoczesne działanie grzałki okrągłej oraz wentylatora. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresietemperatur 50 °C + 250 °C. Uwaga: Można piec dania na dwóch blachach jednocześnie. Odpowiednie zwłaszcza w przypadku pieczywa oraz większej ilości dań.	Sütő melegítése körfűtőszállal a ventilátor funkció mellett. A levegőáramlás biztosítja a sütőben az egyforma hőmérsékletet. A termosztát hőmérsékleteállítható 50 – 250 °C között. Megjegyzés: Ez a funkció terjedelmes húsok egyidejű, két tepsiben történő sütésére alkalmas.
--	---	---	--



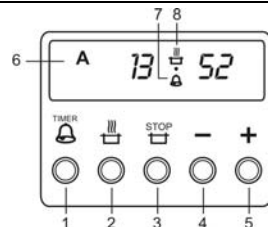
Spodní topné těleso - Aqua clean můžete používat také pro čištění trouby. Podrobnosti o čištění si můžete přečíst v kapitole "Čištění a údržba". AQUA Clean  - (viz kapitola „Čištění“).	Dolné vyhrievacie teleso - Aqua clean je možné tiež pre čistenie trouby. Podrobnosti o čistení si môžete prečítať v kapitole "Čistenie a údržba". AQUA Clean  (vid' kapitola „Čistenie“).	Grzałkę dolną - Aqua clean można również używać do czyszczenia piekarnika. Szczegóły dotyczące czyszczenia, można przeczytać w rozdziale "Czyszczenie i konserwacja". AQUA Clean  - (patrz rozdział „Czyszczenie“).	A hőt csak a sütő alján elhelyezett fűtőszál biztosítja. Ezt azüzemmódot akkor válassza, ha a sütőmény alját jobban megakarja sütni (például gyümölcscsel töltött sütőményekesetében). A hőmérséklet gombját kívánság szerint állítsa be. Az alsó fűtőszál - Aqua clean  a sütő tisztítására is felhasználhatja. A tisztítás részleteire vonatkozó utasítástolvassa el a "Tisztítás és karbantartás" című fejezetben.
DOPORUČENÍ A RADY Pro orientaci uvádíme doporučené teploty prostoru trouby pro typické úpravy pokrmů.	DOPORUČENIA A RADY. Pre orientáciu uvádzame doporučené teploty priestoru rúry pre typické úpravy jedál.	ZAŁECENIA I RADY Podajemy orientacyjne, zalecane temperatury wnętrza piekarnika przy przygotowywaniu potraw:	Tájékoztató jelleggel közöljük az egyes hőmérséklet tartományok felhasználhatóságát.

Tento režim nastavení funkce termostatu do polohy  a funkce trouby do polohy  /  slouží pro šetrné sušení a rozmrazování potravin.	Tento režim nastavenia funkcie termostatu do polohy  a funkcie rúry do polohy  /  slúži pre šetrné sušenie a rozmrazovanie potravín.	Tryb pracy piekarnika przy którym pokręto termostatu ustawione jest w położeniu  a pokręto funkcji piekarnika w położeniu  /  Tryb ten służy do ekonomicznego suszenia oraz rozmrażania żywności.	Ezen üzemmód a termosztátot  a sütőforgató gombot a  /  állásba kell állítani. Az üzemmód szárítási és fagyaszott ételek felengedésére használható
50 – 70 °C - sušení	50 – 70 °C - sušenie	50 – 70 °C - suszenie	50 – 70 °C - szárítás
80 - 100 °C - sterilování	80 - 100 °C - sterilizovanie	80 - 100 °C - sterylizacja	80 - 100 °C - sterilizálás
130 - 150 °C - dušení	130 - 150 °C - dusenie	130 - 150 °C - duszenie	130 - 150 °C - párolás
180 - 220 °C - pečení těsta	180 - 220 °C - pečenie cesta	180 - 220 °C - pieczenie ciast	180 - 220 °C - tészta sütés
220 - 250 °C - pečení masa	220 - 250 °C - pečenie mäsa	220 - 250 °C - pieczenie mięsa	220 - 250 °C - hússütés
Přesnou hodnotu teplot je nutné pro každý druh pokrmu a způsob pečení odzkoušet. Před vložením pokrmu je nutno pečici troubu v některých případech předeřhát. Pokud není zvolené teploty dosaženo, signální světlo termostatu svítí. Při dosažení zvolené teploty signální světlo termostatu zhasne. Rošt trouby, na kterém je položen plech na pečení, alebo pekáč, zasuňte nejlepší do druhé drážky odpodu v bočních stěnách rúry. Dvierka rúry počas pečenia pokiaľ je to možné neotvírajte. Narušujete tým tepelný režim rúry, predlžujete dobu pečenia a jedlo sa môže pripaľovať.	Přesnou hodnotu teplot je vhodné pro každý druh jedla a způsob pečení odzkoušet. Před vložením jedla je potřebné rúru predhriať až po dosiahnutie zvolenej teploty. Pokiaľ zvolená teplota nie je dosiahnutá, signálne svetlo svieti. Pri dosiahnutej zvolenej teploty signálne svetlo zhasne. Rošt rúry, na ktorom je položený plech na pečenie, alebo pekáč, zasuňte najlepšie do druhej drážky odpodu v bočných stenách rúry. Dvierka rúry počas pečenia pokiaľ je to možné neotvírajte. Narušujete tým tepelný režim rúry, predlžujete dobu pečenia a jedlo sa môže pripaľovať.	Dokładną temperaturę przygotowywania poszczególnych potraw należy określić w sposób doświadczalny. Dobrze jest wstępnie ogrzać piekarnik do określonej temperatury - przed umieszczeniem w nim potrawy. Lampka sygnalizacyjna termostatu pali się, jeśli nie została osiągnięta założona (zaprogramowana) wartość temperatury wewnątrz piekarnika. Po osiągnięciu zaprogramowanej temperatury – lampka sygnalizacyjna termostatu gaśnie. Ruszt piekarnika, na którym umieszczono blachę lub brytaninę najlepiej umieścić w drugim rowku w ścianie od dołu piekarnika. W miarę możliwości, należy do minimum ograniczyć otwieranie drzwiczek piekarnika, gdyż dochodzi do nagłych zmian temperatury wewnątrz piekarnika - przedłuża się czas obróbki termicznej, może dojść do przypalenia potraw.	Természetesen a pontos sütési idő és hőmérséklet beállításához egyéni gyakorlat kell. Egyes ételfajták megkívánják a sütő előmelegítését (kelt tészta stb.) míg másoknál ez nem szükséges. A beállított hőmérséklet eléréséig a kontrollámpa folyamatosan világít. A megfelelő hőmérséklet elérése után a lámpa elalszik. Elektromos energiát takaríthatunk meg, ha a tűzhely kikapcsolása után is bennhagyjuk az ételt, felhasználva a készülékben maradt meleget. Javasoljuk, hogy a tepsiket általában a sütő aljától számított második sínbe helyezzék. Sütés során a sütő ajtaját lehetőleg ne nyitogassák.
GRILOVÁNÍ POKRMŮ Grilování se provádí při zavřených dvířkách trouby. Poloha umístění roštu je závislá na hmotnosti a druhu grilovaného pokrmu. Rošt s grilovaným pokrmem umístíme co nejvýše.	GRILOVANIE JEDÁL Grilovanie sa vykonáva pri zavretých dvierkach rúry. Poloha umiestnenia roštu je závislá na hmotnosti a druhu grilovaného jedla.	GRILLOWANIE Grillować można tylko przy zamkniętych drzwiczkach piekarnika. Pozycja umieszczenia rusztu zależy od masy i rodzaju grillowanego dania.	GRILLEZÉS Kizárólag csukott ajtónál grillezzen. A sütőrács elhelyezése függ az étel súlyától ill. a grillezett étel fajtájától.



POZOR: Při použití grilu se mohou přístupné části (dvířka trouby a pod.) ohřát na vyšší teplotu, zabráňte přístupu dětem.	POZOR: Prístupné časti sa môžu pri používaní grilu zahrievať. Zabránite preto prístupu detí.	UWAGA: Podczas grillowania może dojść do dużego nagrzania niektórych elementów kuchni (drzwiczki i przylegające do piekarnika elementy kuchni) - należy zabronić dostępu do kuchni dzieciom.	VIGYÁZAT: Grillezés közben a sütő néhány elem forró lehet, ügyeljen arra, hogy ne kerüljenek a közelébe gyermekek.
GRILOVÁNÍ NA ROŠTU • Připravený pokrm položte na rošt. • Rošt zasuněte do drážek v bočních stěnách pečicí trouby tak, aby volnější část roštu s menším počtem příček, byla směrem dopředu. • Pro zachycení odkapávající šťávy zasuněte do nižších drážek v bočních stěnách pečicí trouby pečicí plech nebo položte na dno trouby pekáč.	GRILOVANIE NA ROŠTE • Pripravené jedlo položte na rošt. • Rošt zasuněte do drážok v bočných stenách rúry tak, aby bolo grilované jedlo čo najbližšie ku grilovaciemu telesu a voľnejšia časť roštu, s menším počtom priečok, bola smerom dopredu. • Na zachytenie odkapávajúcej šťavy zasuněte do nižších drážok v bočných stenách rúry plech na pečenie, alebo položte na dno rúry pekáč.	GRILLLOWANIE NA RUSZCIE • Przygotowaną potrawę położyć na ruszcie. • Ruszt umieścić w bocznych rowkach w ścianie piekarnika w taki sposób, by luźniejsza część rusztu z mniejszą ilością belek poprzecznych znajdowała się w przedniej części piekarnika. • Aby w trakcie pieczenia zbierać wyciekający z grillowanych dań sos można do niższych rowków w bocznych ścianach piekarnika wsunąć blachę lub wstawić brytfannę na dno piekarnika.	GRILLEZÉS ROSTON A sütőben különféle ételeket grillezhetünk. • Az előkészített ételt helyezzék a tepsibe állított grillező rácsra. • A grillező rácsot tartalmazó tepsit úgy helyezzék el a sütőben, hogy minél közelebb legyen a grill fűtőszálhoz. • A grillező rács kivágásának kifelé kell állnia, hogy sütés közben az ételt a tepszi alján összegyűlt lével locsolgathassa.
OVLÁDÁNÍ PEČÍČÍ TROUBY POMOCÍ DIGITÁLNÍHO PROGRAMÁTORU	OVLÁDANIE RÚRY NA PEČENIE POMOCOU DIGITÁLNEHO SPÍNAČA	STEROWANIE PIEKARNIEM PRZY POMOCY PROGRAMATORA ELEKTRONICZNEGO	SÜTŐ VEZÉRLÉSE ELEKTRONIKUS PROGRAMÓRA SEGÍTSÉGÉVEL
Digitální časový programátor je určen k vypnutí pečicí trouby po předem nastaveném čase. Stav vypnutí a zapnutí digitálního programátoru je signalizován rozsvícením symbolu (8 – hrnce) uprostřed displeje. Displej zobrazující	Digitálny časový spínač je určený na vypnutie rúry na pečenie po uplynutí dopredu nastavenej doby. Stav vypnutia a zapnutia digitálneho časového spínača je signalizovaný rozsvietením symbolu hrnca (8) uprostred displeja. Displej,	Programator elektroniczny służy do wyłączania piekarnika według nastawionego czasu. Stan wyłączenia lub włączenia programatora sygnalizowany jest świecącym symbolem garnka (8 – garnek) na wyświetlaczu.. Czas wyświetlany jest na wyświetlaczu w sposób ciągły. Programator	Digitális programóra a sütő kikapcsolására szolgál az előre beállított idő után. A digitális programóra ki és bekapcsolását a kijelzőn (8 - edény) szimbólum ábrázolja. Kijelzőn az aktuális idő a állandóan világít. Digitális

časový údaj svítí trvale. Digitální programátor je napájený pouze ze sítě, při přerušení dodávky elektřiny a jejím obnovení zůstane vypnutý (blikají číslice 0.00 + symbol 6) a časový údaj je třeba znovu nastavit.	zobrazující časový údaj, svieti trvalo. Digitálny časový spínač je napájaný len zo siete, pri prerušení dodávky elektriny a jej obnovení zostane vypnutý (blikajú číslice 0.00 + symbol 6) a časový údaj je potrebné znovu nastaviť.	zasilany jest z sieci elektrycznej. W przypadku zaniku napięcia w sieci elektrycznej, a następnie jego ponownego włączenia, wartości wskazywane na wyświetlaczu ulegną skasowaniu (migają cyfry 0.00 + symbol 6). W takim przypadku należy ponownie nastawić czas wskazywany przez programator.	programóra az elektromos hálózatra van kötvé, ha áramkimaradás jön létre kikapcsol (villog 0.00+ 6 szimbólum) az aktuális időt újból szükséges beállítani.
--	--	---	---



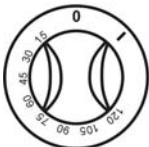
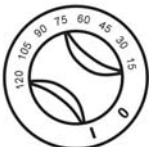
- Knoflík pro nastavení zvukového signálu - Knoflík pro nastavení trvání činnosti - Knoflík pro nastavení ukončení činnosti - Knoflík pro nastavení (-) - Knoflík pro nastavení (+) - Symbol „A“ - svítí od začátku nastavení do ukončení činnosti Symbol „A“- bliká, jakmile je činnost ukončena - Symbol - minutka - Symbol svítí, jestliže je trouba v činnosti	- Tlačidlo pre nastavenie výstrahy - Tlačidlo pre nastavenie trvania činnosti - Tlačidlo pre nastavenie ukončenia činnosti - Tlačidlo pre nastavenie (-) - Tlačidlo pre nastavenie (+) - Symbol „A“ - svieti od chvíle nastavenia až po ukončenie činnosti rúry Symbol „A“ - bliká, keď rúra ukončí svoju činnosť - Symbol - minútka. - Symbol svieti, keď je rúra v činnosti	- Przycisk ustawienia sygnału dźwiękowego - Przycisk ustawienia czasu działania piekarnika - Przycisk ustawienia czasu zakończenia działania piekarnika - Przycisk do nastawy (-) - Przycisk do nastawy (+) - Symbol „A“ - świeci się od momentu nastawy do zakończenia działania piekarnika Symbol „A“- bliká, jakmile je činnost ukončena - Symbol minutnika - Symbol świeci się jeżeli piekarnik pracuje	- Gomb a hangjelzés beállításához - Gomb a sütés beállításához - Gomb a sütés befejezéséhez - Gomb a (+) beállításához - Gomb a (-) beállításához „A„ szimbólum – a beállítás kezdetétől a tevékenység befejezéséig világít „A„ szimbólum a tevékenység befejezésével villogni kezd - Perc - szimbólum
PEČÍCÍ TROUBA PRACUJE VE DVOU REŽIMECH Bez použití digitálního programátoru (v tomto případě musí na displeji svítit symbol hrnce (8) - pokud nesvítí, stiskněte současně tlačítko 2 a 3, jinak není trouba funkční). Dále se sporák ovládá pomocí dvou ovládacích knoflíků - termostatu a přepínače	RÚRA NA PEČENIE PRACUJE V DVOCH REŽIMOCH Bez použitia digitálneho časového spínača (v tomto prípade musí na displeji svietiť symbol hrnca (ak nesvieti, stlačte zrazu tlačidlá 2 a 3, inak nie je rúra funkčná). Ďalej sa rúra sporáka ovláda pomocou dvoch ovládacích gombíkov - termostatu a	PIEKARNIK MOŻE PRACOWAĆ W DWÓCH REŻIMACH: Bez zastosowania programatora elektronicznego (w takim przypadku na wyświetlaczu świeci się symbol garnka (8). Jeżeli symbol nie świeci się, należy nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3, w innym przypadku piekarnik nie będzie funkcjonował).	SÜTŐ KÉT RENDSZERBEN MŰKÖDIK: digitális programóra nélkül (ebben az esetben a kijelzőn világít a (8) edény szimbólum – ha „nem világít, folyamatosan nyomja a 2 és 3 gombot (másképp a sütő nem működik). A készülék két vezérlőgombbal van ellátva – termosztát és sütőkapcsoló

funkci trouby. S použitím digitálního programátoru (k jeho ovládání je určen následující postup). Teplotu a režim nastavte pomocí ovládacích knoflíků trouby.	prepínača funkcií rúry. S použitím digitálneho časového spínača (na jeho ovládanie je určený nasledujúci postup). Teplotu a režim nastavte pomocou ovládacích gombíkov rúry.	Sterowanie piekarnikiem odbywa się przy pomocy dwóch pokręteł - termostatu i przełącznika funkcji piekarnika. Z zastosowaniem programatora elektronicznego. Temperatura i režim pracy nastawiany jest przy pomocy pokręteł piekarnika.	gombbal. digitális programóra használata (programóra vezérlése a következő) Hőmérsékletet és a rendszert a sütőgomb segítségével vezérelheti
NASTAVENÍ DIGITÁLNÍHO PROGRAMÁTORU NA DENNÍ ČAS Po zapojení přístroje na elektrickou síť na číselníku střídavě bliká symbol 0.00. Hodiny nastavíte na přesný denní čas tak, že současně stisknete tlačítka 2 a 3 (zasvítí 0.00 symbol 8). Tlačítka 4 a 5 nastavíte denní čas.	NASTAVENIE HODÍN NA DENNÝ ČAS Po pripojení spotrebiča do elektrickej siete začnú na číselníku striedavo blikať symboly 0.00. Hodiny nastavíte na presný čas tak, že súčasne stlačíte tlačidlá 2 a 3 (0.00 zasvieti) a gombíkmi 4 a 5 nastavíte denný čas	USTAWIENIE CZASU NA PROGRAMATORZE ELEKTRONICZNYM Po podłączeniu kuchni do sieci elektrycznej na wyświetlaczu mruga wartość 0.00. W celu ustawienia aktualnego czasu nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3 (wyświetli się wartość 0.00 i symbol 8). Przyciskami 4 i 5 nastawić aktualny czas.	DIGITÁLIS PROGRAMÓRA BEÁLLÍTÁSA A PONTOS IDŐRE A készüléket az elektromoshálózatra csatlakoztatjuk, látható a kijelző középőrszén villog 0.00. szimbólum. Az óra beállítható a napi pontos időre, úgy, hogy egyszerre nyomja mindkét 2 és 3 gombot (világít a 0.00 és 8 szimbólum). Aztán nyomja meg a 4 és 5 gombot a pontos idő beállításához.
RUČNÍ OVLÁDÁNÍ ČINNOSTI TROUBY Jestliže chcete troubu použít bez programování, nesmí symbol 6 svítit. Proto vždy ověřte programovací hodiny: jestliže symbol 6 svítí, stiskněte současně tlačítka 4 a 5. Teprve jakmile symbol 6 zmizí je možné neprogramované použití trouby!	RUČNÉ OVLÁDANIE FUNKCIÍ RÚRY Ak budeme rúru používať bez užitia digitálneho spínača, nesmie svietiť symbol 6. Preto vždy preverte digitálny spínač, a ak svieti symbol 6, stlačte súčasne tlačidlá 4 a 5. Ak symbol 6 nesvieti, je možné ručné používanie rúry.	STEROWANIE RĘCZNE PRACĄ PIEKARNIKA Jeżeli chcecie Państwo używać piekarnik bez programatora, symbol 6 nie może się świecić. Należy zawsze sprawdzić czy nie jest zaprogramowana godzina. Jeżeli symbol 6 świeci się, nacisnąć jednocześnie przyciski 4 i 5. Dopiero jak symbol 6 zgaśnie, możliwe jest używanie piekarnika w trybie ręcznym.	SÜTŐ KÉZI VEZÉRLÉSE A programóra nélkül szeretné a sütőt használni, nem szabad a 6 szimbólumnak világytani. Ha világít a 6 szimbólum, egyszerre nyomja mindkét 4 és 5 gombot. Ha nem világít a 6 szimbólum, csak akkor lehet programóra nélkül használni a sütőt !
Pomocí digitálního programátoru můžete programovat činnost trouby dvěma způsoby: POLOAUTOMATICKY - trouba je ihned v činnosti a po uplynutí nastaveného času automatické vypnutí AUTOMATICKY - nastavení automatického zapnutí a vypnutí trouby.	Programovými hodinami si môžete naprogramovať činnosť rúry dvoma spôsobmi: POLOAUTOMATICKY: okamžitý začiatok činnosti rúry a po určitom čase automatické ukončenie činnosti. AUTOMATICKY: v stanovenom čase automatický začiatok a ukončenie činnosti rúry.	Za pomocą programatora elektronicznego, można programować pracę piekarnika na dwa sposoby: PÓLAUTOMATYCZNY - piekarnik natychmiast rozpoczyna pracę, a po upływie nastawionego czasu samoczynnie się wyłącza. AUTOMATYCZNY - piekarnik po uprzednim nastawieniu samoczynnie się włącza a następnie wyłącza.	Digitális programóra segítségével a sütőt kétféleképpen lehet használni: FÉLAUTOMATA – a sütő azonnal működik az idő beállításá után automatikusan kikapcsol AUTOMATA – automatikus beállítás és sütő kikapcsolás
POLOAUTOMATICKÁ ČINNOST U tohoto způsobu programování určité dobu činnosti trouby (doba trvání). Maximální možné nastavení je 23 hodin	POLOAUTOMATICKÁ ČINNOST Pri tomto spôsobe programovania si stanovte dĺžku trvania činnosti rúry (trvanie činnosti). Najdlhšie možné	TRYB DZIAŁANIA - PÓLAUTOMATYCZNY W tym trybie działania piekarnika można	FÉLAUTOMATA TEVÉKENYSÉG Ennél az alkalmazásnál a süti időt lehet programozni. Beállítható maximális idő 23 óra 59 perc !

a 59 minut!	nastavenie je 23 hodín a 59 minút!	określić czas pracy piekarnika. Maksymalny czas pracy który można nastawić wynosi 23 godziny i 59 minut!	
POSTUP POLOAUTOMATICKE ČINNOSTI Příklad pro jednodušší porozumění: Doba činnosti 1 hodina 20 minut (1.20). 1. Nastavení doby trvání činnosti: Stiskněte tlačítko 2 (ukáže se 0.00, symbol 8) a stiskněte tlačítko 5, dokud se neukáže 1.20. V průběhu nastavování se navíc zobrazí symbol 6. Po 5 vteřinách se na číselníku ukáže denní čas a symbol 6 svítí. 2. Zapněte troubu: Příslušným knoflíkem nastavte systém ohřívání a teplotu pečení. 3. Trouba je v činnosti ihned po zapnutí (začíná pečení); v průběhu pečení svítí symboly 6 a 8. 4. Po uplynutí nastavené doby – v našem případě za 1 hodinu a 20 minut - trouba se automaticky vypne (pečení je ukončeno), - ozve se přerušovaný zvukový signál, který můžete stisknutím tlačítka 1, 2 nebo 3 vypnout. Po 2 minutách se zvukový signál automaticky přeruší. - symbol 8 se ztratí - blíká symbol 6. 5. Vypněte troubu a stiskněte současně tlačítka 2 a 3, aby symbol 6 zmizel. Jakmile symbol 6 zmizí, je trouba připravena na ruční ovládání činnosti.	PRIEBEH POLOAUTOMATICKEJ ČINNOSTI: Pre ľahšie pochopenie uvidieme príklad: Trvanie činnosti: 1 hodina 20 minút (1.20). 1. Nastavenie dĺžky trvania činnosti: Stlačte tlačidlo 2 (zobrazí sa 0.00 a symbol 8). Gombíkom 5 nastavíte čas tak dlho, kým sa nezobrazí 1.20 (hneď ako začnete otáčať gombíkom 5, zasvieti symbol A – 6. Približne 5 sekúnd po nastavení želaného času sa na číselníku zobrazí čas a rozsvietenie sa symboly A – 6. 2. Zapínanie rúry: Príslušnými gombíkmi rúru nastavte spôsob a teplotu činnosti rúry. 3. Rúra sa do činnosti uvedie hneď po zapnutí (začiatok pečenia). Počas činnosti svietia symboly 6 a 8. 4. Po uplynutí nastaveného času – v našom prípade o 1 hodinu a 20 minút - sa rúra automaticky vypne (koniec pečenia): - ozve sa prerušovaný zvukový signál, ktorý môžete vypnúť stlačením tlačidla z 1, 2, alebo 3, resp. po 2 minútach sa zvukový signál vypne automaticky, - symbol 8 zmizne a blíka symbol A – 6. 5. Vypnite rúru a stlačte tlačidlo 2 a 3, aby zmizol symbol A – 6. Keď symbol A zmizne, rúra je pripravená na nenaprogramovanú činnosť (ručné ovládanie).	SPOSÓB POSTĘPOWANIA Przykład: Czas działania 1 godzina i 20 minut (1.20) 1. Ustawienie czasu działania piekarnika: Nacisnąć przycisk 2 (na wyświetlaczu pojawi się wartość 0.00 i symbol 8) i nacisnąć przycisk 5 do momentu gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość 1.20. W czasie nastawy wyświetli się także symbol 6. Po upływie 5 sekund na wyświetlaczu ukaze się wskazanie zegara a symbol 6 będzie się świecił. 2. Włączenie piekarnika. Odpowiednim pokrętem wybrać funkcję piekarnika oraz nastawić temperaturę pieczenia. 3. Piekarnik działa natychmiast po włączeniu (rozpoczyna pieczenie), a podczas pieczenia świeca się symbole 6 i 8. 4. Po upływie ustawionego czasu – w naszym przypadku po czasie 1 godziny i 20 minut: - piekarnik wyłączy się automatycznie (pieczenie zostanie zakończone) - zabrzmi przerywany sygnał dźwiękowy, który można wyłączyć naciskając przyciski 1, 2 lub 3. Po upływie 2 minut sygnał dźwiękowy automatycznie się wyłączy. - symbol 8 zniknie - mruga symbol 6. 5. Wyłączyć piekarnik i nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3, tak aby symbol 6 zgasł. Gdy symbol 6 zniknie, piekarnik przejdzie w ręczny tryb sterowania.	FÉLAUTOMATA TEVÉKENYSÉG MENETE Egyszerűbb megértéshez egy példa: Sütési idő 1 óra 20 per (1.20) 1. állítsa be a sütési időt: nyomja meg a 2 gombot (megjelenik a 0.00 és 8 szimbólum) aztán nyomja az 5 gombot , míg nem jelenik meg az 1.20. folyamat közben megjelenik a 6 szimbólum is. az 5 másodperc a számlapon látható az aktuális óra és a 6 szimbólum. 2. kapcsolja be a sütőt: sütőkapcsoló gombbal állítsa be a melegítés folyamatát és a sütés hőfokát. 3. a bekapcsolás után a sütési folyamat azonnal elkezdődik, és a sütésnél világít a 6 és 8 szimbólum. 4. a beállított idő eltelte után – a mi esetünkben 1 óra 20 perc – a sütő automatikusan kikapcsol (sütés befejeződött) - befejezés jelző hangot ad, melyet 1,2 vagy 3 gombbal lehet megszakítani. 2 perc után automatikusan a hangjelzés megszakad. - 8 szimbólum eltűnik - villog a 6 szimbólum 5. kapcsolja ki a sütőt folyamatosan egyútt nyomja meg a 2 és 3 gombot, hogy a 6 szimbólum eltűnjön. ahogyan a 6 szimbólum eltűnik, készen áll a sütő kézvezérléshez,

AUTOMATICKÁ ČINNOST U tohoto způsobu programování určité dobu činnosti trouby (trvání činnosti) a ukončení činnosti (koniec činnosti). Maximální možnost nastavení a ukončení činnosti je 23 hodin a 59 minut (nastavení ukončení činnosti = denní čas + 23 hodin a 59 minut).	AUTOMATICKÁ ČINNOST Pri tomto spôsobe programovania stanovte dĺžku trvania činnosti rúry a aj to, kedy sa má jej činnosť ukončiť. Najdlhšie možné nastavenie trvania a ukončenia činnosti je 23 hodín a 59 minút (nastavenie ukončenia činnosti = denný čas + 23 hodín a 59 minút).	TRYB DZIAŁANIA-AUTOMATYCZNY W tym trybie działania piekarnika można określić czas pracy piekarnika, oraz czas jego zakończenia. Maksymalny czas działania i zakończenia który można nastawić wynosi 23 godzin i 59 minut (nastawa zakończenia działania = aktualne wskazanie zegara + 23 godzin 59 minut).	AUTOMATIKUS TEVÉKENYSÉG ennél az alkalmazásnál a sütési időt (sütési idő hossza) és a sütési idő befejezése programozható (vége a sütésnek) beállítható maximális idő (egy napi óra + 23 óra és 59 perc)
UPOZORNĚNÍ! Jestliže troubu příslušnými knoflíky nezapnete, nebude automaticky fungovat!	UPOZORNENIE! Rúra sa do činnosti neuvedie automaticky, ak ju nezapnete príslušnými gombíkmi!	UWAGA! Jeżeli piekarnik nie zostanie włączony za pomocą odpowiedniego pokrętki, nie będzie działał automatycznie!	FIGYELMEZTETÉS ! a sütő nem működik automatikusan, ha nincs bekapcsolva megfelelő sütőgomb !
POSTUP AUTOMATICKÉ ČINNOSTI Příklad pro jednodušší porozumění: Trvání činnosti je 1 hodina 20 minut (1.20), ukončení činnosti je ve 13.52. Ověřte, jestli jsou hodiny nastaveny na přesný denní čas. 1. Nastavení doby trvání činnosti: Stiskněte tlačítko 2 (objeví se 0.00 a symbol 8), stiskněte tlačítko 5, dokud se neobjeví 1.20 (v průběhu nastavování se zobrazí navíc symbol 6). Po 5 vteřinách se na číselníku ukáže denní čas a symboly 6 a 8 svítí. 2. Nastavení ukončení činnosti : Stiskněte tlačítko 3 – ukáže se čas nejbližšího možného ukončení činnosti trouby (denní čas + nastavená doba činnosti trouby). Dále tlačítka 4 a 5 nastavte čas 13.52 – čas, kdy má být činnost trouby ukončena. Po ukončení nastavení se po 5 vteřinách na číselníku objeví denní čas a symbol 6. Symbol 8 se ztratí (opět zasvítí jakmile je trouba v činnosti). 3. Zapněte troubu. Příslušnými knoflíky nastavte systém ohřívání a teplotu pečení	PRIEBEH AUTOMATICKEJ ČINNOSTI Pre ľahšie pochopenie uvedieme príklad: Trvanie činnosti 1 hodina 20 minút (1.20), koniec činnosti o 13.52. Preverte, či sú hodiny nastavené na presný čas. 1. Nastavenie trvania činnosti: Stlačte tlačidlo 2 (zobrazí sa 0.00 a symbol 8). Gombíkom 5 nastavujte čas tak dlho, kým sa nezobrazí 1.20 (v priebehu nastavovania zasvieti symbol A – 6. Približne 5 sekúnd po nastavení želaného času sa na číselníku zobrazí denný čas a rozsvietené sa symboly 6 a 8. 2. Nastavenie ukončenia činnosti: Stlačte tlačidlo 3 - zobrazí sa najbližší koniec činnosti = čas + nastavené trvanie činnosti). Tlačidlom 4 a 5 nastavte čas 13.52 – čas, kedy by sa rúra mala vypnúť. Približne 5 sekúnd po nastavení želaného času sa na číselníku zobrazí čas a svieti symbol 6. Symbol 8 zmizne (tento sa znovu rozsvieti, keď sa rúra v stanovenom	SPOŚÓB POSTĘPOWANIA PRZYKŁAD: Czas działania 1godzina i 20 minut (1.20), godzina zakończenia 13.52. Sprawdzić czy zegar wskazuje aktualny czas. 1. Ustawienie czasu działania piekarnika: Naciśnąć przycisk 2 (na wyświetlaczu pojawi się wartość 0.00 i symbol 8) i naciskać przycisk 5 do momentu gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość 1.20. W czasie nastawy wyświetli się także symbol 6. Po upływie 5 sekund na wyświetlaczu ukaze się wskazanie zegara a symbole 6 i 8 będą się świecić. 2. Ustawienie czasu zakończenia pracy piekarnika: Naciśnąć przycisk 3 – pojawi się czas najbliższego możliwego zakończenia pracy piekarnika (aktualny czas + ustawiony czas pracy piekarnika). Następnie przyciskami 4 i 5 nastawić czas 13.52 – czas kiedy praca piekarnika ma zostać zakończona. Po upływie 5 sekund od	AUTOMATA TEVÉKENYSÉG MENETE egyszerűbb megértéshez egy példa: sütési idő 1 óra 20 perc (1.20), tevékenység befejezése 13.52. 1. győződjön meg arról, hogy a pontos aktuális idő be legyen állítva tevékenység beállítás: nyomja meg a 2 gombot (megjelenik a 0.00 és 8 szimbólum), nyomja meg az 5 gombot, míg nem jelenik meg 1.20 (beállítás folyamán még feltűnik a 6 szimbólum) 5 másodperc után megjelenik az aktuális idő és a 6 és 8 szimbólum világít. 3. a tevékenység befejezésével nyomja meg a 3 gombot és tovább a 4 és 5 és állítsa be a 13.52 – időt. amikor a sütési tevékenység már befejeződik (megmutatkozik legközelebbi tevékenység befejezése – aktuális napi idő+ beállított idő) ameddig nem jelenik meg a 13.52 , amikor a tevékenység befejeződik. befejezés után a gomb elfordítása 5 vterinách a számlapon megjelenik az aktuális napi idő és

4. Trouba se automaticky zapne (v našem případě ve 12.32) (začátek pečení), je v činnosti 1 hodinu a 20 minut a ve 13.52 se vypne. V průběhu činnosti svítí symbol 8. 5. Jakmile se trouba vypne : - ohlásí se přerušený zvukový signál, který můžete vypnout stisknutím tlačítka 1, 2 nebo 3. Po 2 minutách se zvukový signál automaticky přeruší, - symbol 8 zmizí - bliká symbol 6. 6. Vypněte troubu a současně stiskněte tlačítka 2 a 3, aby symbol 6 zmizel! Jakmile symbol 6 zmizí, je trouba připravena na ruční ovládání činnosti.	čas uvede do činnosti). 3. Zapnutie rúry: Príslušnými gombíkmi rúry nastavte spôsob a teplotu pečenia. 4. Rúra sa včas (v našom prípade o 12.32) automaticky uvedie do činnosti (začiatok pečenia), je zapnutá 1 hodinu a 20 minút a o 13.52 sa vypne (koniec pečenia). Počas činnosti opäť svieti symbol 8. 5. Keď rúra ukončí činnosť: - ozve sa prerušovaný zvukový signál, ktorý môžete vypnúť stlačením ktoréhokoľvek tlačidla z 1, 2 alebo 3, resp. po 2 minútach sa zvukový signál vypne automaticky, - symbol 8 zmizne a bliká symbol A - 6. 6. Rúru vypnite a stlačte naraz tlačidla 2 a 3, aby ste vytreli symbol A - 6. Keď symbol 6 zmizne, rúra je pripravená na nenaprogramovanú (ručnú) činnosť.	zakończeniu nastawy, wyświetlacz będzie wskazywał aktualny czas oraz symbol 6. Symbol 8 zgaśnie (ponownie zaświeci się gdy piekarnik będzie pracował). Włączenie piekarnika. 3. Odpowiednim pokrętleń wybrać funkcję piekarnika oraz nastawić temperaturę pieczenia. 4. Piekarnik włączy się automatycznie (w naszym przypadku o 12.32 - początek pieczenia) i będzie działał przez 1 godzinę i 20 minut aż do godziny 13.52 o której się wyłączy. W czasie działania piekarnika świeci się symbol 8. 5. W chwili gdy piekarnik się wyłączy: - zabrzmi przerywany sygnał dźwiękowy, który można wyłączyć naciskając przyciski 1, 2 lub 3. Po upływie 2 minut sygnał dźwiękowy automatycznie się wyłączy, - symbol 8 zniknie - mruga symbol 6 6. Wyłączyć piekarnik i nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3, tak aby symbol 6 zgasł. Gdy symbol 6 zniknie, piekarnik przejdzie w ręczny tryb sterowania.	világyt a 8 szimbólum . 8 szimbólum eltűnik (ha újból a sütő működésben van). 4. kapcsolja be a sütőt. megfelelő sütőgombbal állítsa állítsa be a hőfokot és a sütés menetét. a sütő automatikusan bekapcsol (a mi esetünkben 12.32) (sütés kezdete)1óra 20 perc a tevékenység kezdete és 13.52 kikapcsol. folyamat alatt világít a 8 szimbólum. 5. sütő kikapcsolása után: - megszakító hangjelzést ad, melyet az 1,2 vagy 3 gomb megnyomásával kapcsolhat ki. 2 perc után a hangjelzés automatikusan kikapcsol, - 8 szimbólum eltűnik - villog a 6 szimbólum. 6. kapcsolja ki a sütőt a 2 és 3 gomb folyamatos megnyomásával , míg a 6 szimbólum eltűnik!Ha a 6 szimbólum eltűnik a sütő készen áll a kézi vezérléshez.
MINUTKA Další funkci je digitálního programátoru je minutka, kterou aktivujeme stisknutím tlačítka 1. Na displeji se zobrazí 0.00. Tlačítky 4 a 5 nastavíme požadovaný čas. Na displeji se rozsvítí symbol 7. Průběžně lze čas nastavený minutkou kontrolovat stisknutím tlačítka 1. Po uplynutí nastaveného času zazní zvukový signál. Zvukový signál můžete vypnout stisknutím tlačítka 1, 2 nebo 3.	MINUTKA Dalšou funkciou digitálneho programátora je minútka, ktorú aktivujeme stisnutím tlačidla 1. Na displeji sa zobrazí 0.00. Tlačidlami 4 a 5 nastavíme požadovaný čas. Na displeji sa rozsvieti symbol 7. Priebežne je možné čas nastavený minútou kontrolovať stisnutím tlačidla 1. Po uplynutí nastaveného času zaznie zvukový signál. Zvukový signál je možné vypnúť stisnutím tlačidla 1, 2 alebo 3.	MINUTNIK Programator elektroniczny, może być wykorzystywany również jako minutnik, który aktywuje się naciskając przycisk 1. Na wyświetlaczu pojawi się wartość 0.00. Za pomocą przycisków 4 i 5 nastawić wymagany czas. Na wyświetlaczu pojawi się symbol 7. W każdym momencie, można sprawdzić czas ustawionego minutnika naciskając symbol. 1. Po upływie ustawionego czasu, rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Sygnał dźwiękowy można wyłączyć naciskając przyciski 1, 2 lub 3.	PERCPROGRAM A digitális programóra további funkciója a percprogram, melyet az 1 gomb megnyomásával aktiválhat. A kijelzőn megjelenik a 0.00. 4 és 5 gomb megnyomásával beállítja a kívánt időt. A kijelzőn megjelenik a 7 szimbólum. Beállított időt kontrolálni lehet az 1 gomb megnyomással. Beállított idő eltelte után hangjelzést ad, melyet az 1,2 vagy 3 gomb megnyomásával kikapcsolhat.

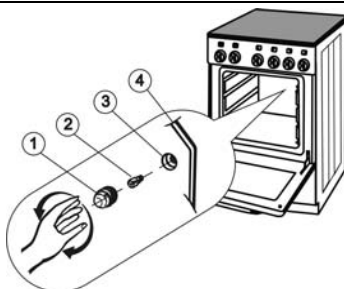
NASTAVENÍ VÝŠKY TÓNU: - Digitální programátor musí být v režimu denního času - Stiskem levého tlačítka 4 se zvolí výška tónu ve třech možných hladinách. - Nastavenou výšku tónu si digitální časový spínač zachová do nejbližší změny nebo do vypnutí napájení, kdy se nastavení vrací k nejvyššímu tónu.	NASTAVENIE VÝŠKY TÓNU: - Digitálny programátor musí byť v režime denného času - Stlačením ľavého tlačidla 4 (hodiny sú už nastavené) sa zvolí výška tónu v troch možných hladinách. - Nastavenú výšku tónu si digitálny časový spínač zachová do najbližšej zmeny alebo do vypnutia napájania, kedy sa vracia k najvyššiemu tónu.	USTAWIENIE WYSOKOŚCI DŹWIĘKU: - Programator elektroniczny, musi być w trybie zegara - Przez naciśnięcie lewego przycisku 4, należy wybrać wysokość dźwięku z trzech możliwych poziomów. - Wybraną wysokość dźwięku, programator zapamiętuje do najbliższej zmiany lub do wyłączenia zasilania, wtedy ustawienie powraca do najwyższego poziomu dźwięku.	HANGSZÍN BEÁLLÍTÁSA: - Digitális programóra a napi idő rendszerben van - Nyomja meg a bal 4 gombot és háromféle hangsínből választhat - Beállított hangszínt a digitális programóra megjegyzi a legközelebbi váltózásig vagy a hálózatról való lekapcsolásig, ilyen esetekben visszaáll a legmagasabb hangszíntre
POZNÁMKA: Po provedení jakékoli změny vyčkejte asi 5 sekund, nutných pro uložení změny.	POZNÁMKA: Po vykonaní akejkoľvek zmeny vyčkejte asi 5 sekúnd, nutných pre uloženie zmeny.	UWAGA: Po dokonaniu jakichkolwiek zmian, należy odczekać 5 sekund w celu ich zaprogramowania.	MEGJEGYZÉS: Bármilyen változást szeretni, várjon min 5 másodperc, hogy a változás létrejöhesse.
POPIS FUNKCE ČASOVÉHO SPÍNAČE	POPIS FUNKCIE MECHANICKÉHO ČASOVÉHO SPÍNAČA	OPIS DZIAŁANIA PRZELĄCZNIKA CZASOWEGO	A MECHANIKUS PROGRAMÓRA LEÍRÁSA
 VYPNUTO VYPNUTÉ WYŁĄCZONE KIKAPCSOLT  TRVALE ZAPNUTO TRVALO ZAPNUTÉ STALE WŁĄCZONE TARTÓSAN BEKAPCSOLT  ZAPNUTO ZAPNUTÉ WŁĄCZONE BEKAPCSOLT			
Časový spínač trouby je určen pro časově omezený provoz trouby např. na dopékání nebo ohřívání pokrmů. Pokud není trouba v provozu, lze časový spínač použít samostatně jako minutky. Dobu provozu trouby či minutek lze časovým spínačem nastavit v rozsahu 0 - 120 min.	Časový spínač rúry je určený pre časovo obmedzenú prevádzku rúry napr. na dopekánie alebo ohrievanie pokrmov. Pokým nie je rúra v prevádzke, časový spínač sa dá použiť samostatne ako minútky. Dobu prevádzky rúry či minútok je možné nastaviť časovým spínačom v rozsahu 0 - 120 min.	Przełącznik czasowy piekarnika przeznaczony jest do czasowego ograniczania funkcji pieczenia np. w trakcie końcowej fazy pieczenia lub podgrzewania dań. Jeżeli piekarnik jest wyłączony, można przełącznik czasowy używać samodzielnie do odmierzania czasu przygotowywanych dań. Czas działania piekarnika lub czas przygotowywania dań można określać przełącznikiem czasowym w zakresie 0 – 120 minut.	A mechanikus programóra segítségével a sütő üzemidejét lehet beállítani. A programóra segítségével beállítható időtartomány: 0 – 120 min.

Knoflík časového spínače má 3 základní polohy: • V poloze „VYPNUTO“ je trouba vypnuta. Provoz trouby manipulací knoflíkem přepínače trouby a termostatu není možný. • V poloze „TRVALE ZAPNUTO“ je možno troubu ovládat knoflíky přepínače a termostatu (běžný provoz trouby), časový spínač je mimo provoz. • V poloze „ZAPNUTO“ je možno knoflíkem časového spínače nastavit dobu provozu v rozmezí 0 - 120 min. Nastavenou dobu lze libovolně měnit otočením knoflíku směrem doprava od polohy 0 do 120 a zpět. Po uplynutí nastavené doby zazní zvukový signál a ukončí ohřev v pečící troubě. • Při vypnuté pečící troubě lze časový spínač používat jako mechanické minutky. Po uplynutí nastavené doby zazní časový signál.	Gombik časového spínača má 3 základné polohy: • V polohe „VYPNUTÉ“ je rúra vypnutá. Prevádzka rúry manipuláciou gombíkom prepínača rúry a termostatu nie je možná. • V polohe „TRVALO ZAPNUTÉ“ je možné rúru ovládať gombíkmi prepínača a termostatu (bežná prevádzka rúry), časový spínač je mimo prevádzky. • V polohe „ZAPNUTÉ“ je možné gombíkom časového spínača nastaviť dobu prevádzky v rozmedzí 0 - 120 min. Nastavenú dobu je možné ľubovoľne meniť otočením gombíka smerom vpravo od polohy 0 do 120 a späť. Po uplynutí nastavenej doby zaznie zvukový signál a ukončí sa ohrev v rúre. • Pri vypnutej rúre na pečenie je možné časový spínač používať ako mechanické minútky. Po uplynutí nastavenej doby zaznie zvukový signál.	Pokrętło przelącznika czasowego ma 3 podstawowe pozycje: • W pozycji „WYŁĄCZONE” piekarnik nie działa. Sterowanie piekarnikiem przy pomocy pokrętła przelącznika piekarnika oraz termostatu nie jest możliwe. • W pozycji „STALE WŁĄCZONE” – można sterować piekarnikiem przy pomocy pokrętła przelącznika piekarnika oraz termostatu (normalne działanie piekarnika), przelącznik czasowy nie działa. • W pozycji „WŁĄCZONE” możliwe jest nastawienie czasu funkcjonowania piekarnika przy pomocy przelącznika czasowego w zakresie 0-120 minut. Nastawiony czas można dowolnie zmieniać poprzez kręcenie pokrętłem w prawo od pozycji 0 do 120 i w kierunku odwrotnym. Po upływie czasu nastawionego czasu zabrzmi sygnał dźwiękowy i nagrzewanie piekarnika zostanie zakończone. • Przy wyłączonym piekarniku przelącznik czasowy można używać do odmierzania czasu. Po upływie nastawionego czasu odezwie się sygnał dźwiękowy.	A mechanikus programóra 3 állással rendelkezik: • KIKAPCSOLT állásban a sütő ki van kapcsolva. A sütő nem üzemeltethető a termosztát ill. az üzemmód vezérlő gombbal sem. • A TARTÓSAN BEKAPCSOLT állásban a sütő a vezérlőgombok segítségével hagyományos módon üzemeltethető. A mechanikus óra nem működik. • A BEKAPCSOLT állásban a mechanikus programóra segítségével beállítható a szükséges sütési idő 0 – 120 min. között. A beállított időt a programóra gombjának elforgatásával lehet megváltoztatni előre és hátra. Az beállított idő elmúltával az óra hangjelzést ad és a sütő kikapcsol.
ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA SPORÁKU	ČISTENIE A ÚDRŽBA SPORÁKA	CZYSZCZENIE I KONSERWACJA KUCHNI	TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS
Při čištění a údržbě sporáku dodržujte zásady: • Všechny knoflíky nastavte do polohy vypnuto. • Hlavní vypínač musí být v poloze vypnuto. • Vyčkejte až bude sporák vychladlý.	Pri čistení a údržbe sporáka dodržujte tieto zásady: • Všetky ovládacie prvky nastavte do polohy „VYPNUTÉ“. • Odpojte spotrebič od elektrickej siete buď vytiahnutím zástrčky zo zásuvky alebo vypnutím hlavného vypínača. • Počkajte, kým spotrebič vychladne.	Przy czyszczeniu i konserwacji kuchni należy przestrzegać następujących zasad: • Wszystkie pokrętła ustawić w pozycji „WYŁĄCZONE”. • Odłączyć kuchenkę od sieci elektrycznej, wyłącznik główny musi być w pozycji „WYŁĄCZONE”. • Odczekać aż kuchnia ostygnie.	Tisztítás és karbantartás során tartsák be az alábbiakat: • Az elektromos főkapcsolót állítsák kikapcsolt állásba. • A tűzhely minden kezelőgombját állítsák kikapcsolt helyzetbe. • Várják meg amíg a tűzhely lehül.

			
SKLOKERAMICKÁ DESKA Povrch sporáku čistíte vlhkým hadříkem nebo houbou a potom vyleštíte do sucha. Při velkém znečištění použijte doporučené čisticí prostředky. Vychladnutú sklokeramickú desku čistíte po každom použití. Sebeomší znečištění se při příštím ohřevu připeče. Nepoužívejte čisticí prostředky s brusným (abrazívním) účinkem, ocelovou vlnu, čisticí houby s drsnou stranou, mycí pasty a také houby a mycí žínky, které používáte pro jiné účely. Tyto prostředky mohou sklokeramickou plochu poškrábat. Na čištění používejte výhradně speciálních prostředků určených pro čištění sklokeramických desek např. Vitro Clean.	SKLOKERAMICKÁ VARNÁ PLATŇA Povrch sporáka čistíte vlhkou handričkou alebo hubkou a potom vyleštíte do sucha. Pri veľkom znečistení používajte doporučené čistiace prostriedky. Vychladnutú varnú platňu čistíte po každom použití. Aj najmenšie znečistenie sa pri budúcom ohriatí připeče. Nepoužívajte čistiace prostriedky s brusným účinkom, ocelovú vlnu, čistiace hubky s drsnou stranou, čistiace pasty a také hubky a čistiace žínky, ktoré používate pre iné účely. Tieto prostriedky môžu varnú plochu poškrabať. Na čistenie používajte výhradne špeciálne prostriedky určené na čistenie sklokeramických platničiek, napr. Vitro Clean.	PŁYTA CERAMICZNA Powierzchnię kuchni należy czyścić przy pomocy mokrej szmatki albo gąbki a następnie wytrzeć do sucha. Przy dużym zanieczyszczeniu stosować zalecane środki do czyszczenia (np. Vitro Clean). Płytę ceramiczną po ostygnięciu należy czyścić po każdym użyciu, gdyż nawet najmniejsze zabrudzenie przypiecze się do płyty przy kolejnym jej włączeniu. Nie wolno stosować środków o działaniu ściągającym, wełny stalowej, gąbek do szorowania z powierzchnią szorstką, past i mleczek do szorowania oraz gąbek i ścierek wykorzystywanych poprzednio do innych celów. Wymienione środki mogą spowodować zadrapania powierzchni płyty ceramicznej. Dobrze jest nanieść na wystudzoną płytę ceramiczną specjalny środek czyszczący np. Vitro Clean.	FŐZŐLAP Az üvegerámia főzőlapját rendszeresen tisztítsa, ha lehet minden használat után, mert következő főzésnél egy kisebb szennyeződés is a ráéghet a lapra. Tisztításhoz használjon mosogatószeres vizet. Soha ne használjon agresszív szereket, amelyek a zománc és más anyagok felületén karcosodást és eltávolíthatatlan károkat okozhatnak. Sütő tisztító spray is alkalmatlan, mert tartós károkat okozhat a lapon. A tűzhely külsejének megóvása érdekében gondoskodjanak a rendszeres tisztításáról. A készülék modern konstrukciója csak minimális karbantartást igényel. A készülék élelmiszerekkel érintkező részeit tisztítsák rendszeresen.
LEHKÉ ZNEČISTĚNÍ Odstraňujte vlhkou utěrkou. Zbytky mycího prostředku smyjte studenou vodou a celou plochu důkladně vysušte. Stopy od vody vzniklé z překypění můžete odstranit octem nebo citrónem.	LAHKÉ ZNEČISTENIE Odstraňujte vlhkou utierkou. Zbytky čistiaceho prostriedku zmyte studenou vodou a celú plochu dôkladne vysušte. Stopy od vody, vzniknuté vykypením, môžete odstrániť octom alebo citrónom.	USUWANIE LEKKICH ZABRUDZEN- Nieduże zanieczyszczenia usuwa się przy pomocy wilgotnej ściereczki. Resztki środka myjącego usunąć przy pomocy zimnej wody i osuszyć całą powierzchnię płyty. Ślady po wodzie, które powstały po wykipieniu można usunąć przy pomocy octu albo soku z cytryny.	KISEBB SZENNYEZŐDÉSEK ELTÁVOLÍTÁSA: amint a lap kihűlt, pár csepp folyékony tisztítószer (esetleg ecet vagy citrom) és tiszta puha törölkendő segítségével tisztítsa meg. A főzőlapot alaposan mossa le, és szárítsa fel papírral, vagy puha törölkendővel.
SILNÁ ZNEČISTĚNÍ Odstraňujte nanesením a rozetřením nezředěného čisticího prostředku na sklokeramickou desku. Připravené	SILNÉ ZNEČISTENIA Odstraňujte nanesením a rozotretím nezriedeného čistiaceho prostriedku na sklokeramickú platňu. Pripravené	USUWANIE WIĘKSZYCH ZABRUDZEN Większe zanieczyszczenia usuwa się przez naniesienie i roztarcie na	ERŐS SZENNYEZŐDÉSEK ELTÁVOLÍTÁSA: erős szennyeződés esetében használja a tisztítószer hígítás nélküli formában,

nečistoty odstráňte pomocí škrabky pro sklokeramickou desku. Po odstranění nečistot škrabkou a po působení prostředku na znečištění omyjte studenou vodou a vytřete dosucha. Čistící prostředek, který zůstane na vařidlové desce, může být při dalším ohřevu agresivní	nečistoty odstráňte pomocou žiletkovej škrabky pre sklokeramickú platňu. Po odstránení nečistôt žiletkovou škrabkou a po pôsobení prostriedku na čistenie umyte plochu varnej platne studenou vodou a utrite do sucha. Čistiaci prostriedok, ktorý zostane na varnej platni, môže byť pri ďalšom ohreve agresívne.	powierzchni płyty ceramicznej stężonego środka myjącego. Przypalone zanieczyszczenia można usunąć przy pomocy skrobaka żyletkowego. Po usunięciu zanieczyszczeń i po zastosowaniu środka czyszczącego należy umyć płytę zimną wodą i osuszyć. Pozostawione resztki środków czyszczących mogą po ponownym włączeniu płyty działać agresywnie.	de ügyeljen arra, hogy alaposan törölje le a szert, mert a következő főzésnél agresszív lehet.
ZNEČIŠTĚNÍ CUKREM, CUKERNATÝMI POKRMY (MARMELÁDA, ŽELÉ, ŠTÁVA), ŠKRALOUPY Odstraňujte ihned v horkém stavu škrabkou pro sklokeramickou desku, protože jinak dojde k trvalejším stopám chemickou reakciou. Po vychladnutí vyčistíte obvyklým způsobem.	ZNEČISTENIE CUKROM, CUKORNATÝMI POKRMAMI (MARMELÁDA, ŽELÉ, ŠTÁVA) Odstraňujte ihneď v horúcom stave žiletkovou škrabkou, pretože inak dôjde k trvalejším stopám chemickou reakciou. Po vychladnutí vyčistíte obvyklým spôsobom.	ZABRUDZENIA OD CUKRU I WYROBÓW ZAWIERAJĄCYCH DUŻO CUKRU (MARMOLADY, GALARETKI, SYROPY), ZASKORUPIENIA - należy usuwać natychmiast - przed wystygnięciem, przy pomocy skrobaka żyletkowego, będącego na wyposażeniu kuchni. W przeciwnym wypadku mogą powstać trwałe ślady wskutek reakcji chemicznej. Po wystygnięciu płyty należy wyczyścić ją w zwykły sposób.	A NAGYOBB MENNYISÉGŰ CUKORTARTALMÚ ÉTELEK (LEKVÁR, ZSELÉ, SZIRUP): kifutásakor (pl. dzsem) nehasználjon acélszálas (drótos) mosogatószivacsot vagy durva szemcsés tisztítószereket. Nem javasoljuk sütőtisztító spray használatát, mert korrózió kialakulását okozhatja. A még meleg lapról távolítsák el a nagyobb ételmaradékokat (pl. ecsettel), hogy ne maradjon maradandó nyom. Miután kihűlt a tészelt, tisztítsa meg a lapot hagyományos módszerrel.
KOVOVÉ SE LESKNOUCÍ ŠKVRNY Vznikají používáním hliníkového nádobí, nebo použitím nevhodného čistícího prostředku. Tyto skvrny se pracně odstraňují několikanásobným čišťením. Barevné změny na sklokeramické desce jsou způsobeny vesměs neodstraněnými připálenými zbytky. Nemají vliv na funkci sklokeramiky, nejedná se o změnu v materiálu.	KOVOVO SA LESKNUČE ŠKVRNY Vznikajú odretím dna hliníkového hrnca, alebo použitím nevhodného čistiaceho prostriedku. Tieto škvrny sa pracne odstraňujú niekoľkonásobným čistením. Farebné zmeny na varnej platni sú spôsobené neodstránenými pripálenými zbytkami. Nemajú vplyv na funkciu sklokeramiky, nejedná sa o zmenu v materiáli.	PLAMY Z METALICZNYM POŁYSKIEM powstają wskutek otarcia dna garnka aluminiowego albo zastosowania nieodpowiedniego środka czyszczącego. Zanieczyszczenia tego typu można usunąć przez wielokrotne czyszczenie. Zmiany zabarwienia na powierzchni płyty ceramicznej powstają przeważnie jako konsekwencja nieusunięcia przypalonych resztek. Nie mają one wpływu na działanie płyty ceramicznej, gdyż nie następują w niej zmiany materiałowe.	FÉMESÉN CSILLOGÓ FOLTOKAT: aluminium edények, vagy nem jó tisztítószerrek okozhatják. Ezeket a foltokat többszörös tisztítással lehet eltávolítani. A főzőlap elszíneződését, többféle nem eltávolított leégett maradékok okozzák. Ezek nem befolyásolják az üvegkerámia lap működését.
OBROUŠENÍ DEKORU Můžeme způsobit agresivními čistícími prostředky, nebo dřením dna hrnce po povrchu sklokeramické desky po delší dobu. Na sklokeramické desce vzniká tmavá skvrna.	OBŔUŠENIE DEKÓRU Môže byť spôsobené agresívnymi čistiacimi prostriedkami, alebo trením dna hrnca po povrchu varnej platne po dlhšiu dobu. Na varnej platni vzniká tmavá škvrna.	OTARCIA ORNAMENTYKI - mogą powstać przez stosowanie agresywnych środków czyszczących albo tarciami dna garnków o powierzchnię płyty ceramicznej. Na powierzchni płyty powstaje ciemna plama.	A FŐZŐLAP DEKORÁCIÓ ELTŰNÉSÉT: agresszív tisztítószerrek, ill. az edények gyakori huzogatása okozhatja, a főzőlapon sötét folt keletkezik.

UPOZORNĚNÍ: Dlouhodobě nečištěné skvrny od cukernatých pokrmů mohou způsobit neodstránitelné poškození sklokeramické desky.	UPOZORNENIE: Dlhodobu nečistené škvrny od cukornatých pokrmov môžu spôsobiť neodstrániteľné poškodenie sklokeramickej platne.	UWAGA: Przy długotrwałym nieusuwaniu plam po cukrze i daniach zawierających cukier może dojść do nieusuwalnych uszkodzeń płyty ceramicznej.	FIGYELMEZTETÉS: Hosszabb ideig el nem távolított cukortartalmú ételmaradékok az üvegkerámia lap maradó károsodását okozhatják
TROUBA Troubu čistíte saponátem nebo speciálním prostředkem na čištění trub. Nečistoty namočte, narušte kartáčem a setřete hadrem. Připečené zbytky neodstraňujte ostrými kovovými předměty. Příslušenství trouby umyjte houbou pomocí saponátu nebo použijte myčku nádobí (rošt, pekáč atd.), popřípadě použijte vhodný čistící prostředek na odstranění hrubých nečistot nebo připálenin.	RÚRA Rúru čistíte saponátom alebo špeciálnym prostriedkom na čistenie rúr. Nečistoty namočte, narušte kefkou a zotrite handrou. Pripečené zvyšky neodstraňujte ostrými kovovými predmetmi. Príslušenstvo rúry umyte hubkou pomocou saponátu, alebo použite umývačku riadu (rošt, pekáč atď.).	PIEKARNIK Piekarnik należy czyścić przy użyciu detergentów lub specjalnych środków do czyszczenia piekarnika. Przypalone resztki należy zmoczyć, zetrzeć szczoteczką i wytrzeć szmatką. Nie wolno ich usuwać przy pomocy ostrych przedmiotów metalowych. Wyposażenie piekarnika można myć ręcznie lub w zmywarce do naczyń (ruszt, brytfannę itp.).	A SÜTŐ A sütőt mosogatószeres vízzel vagy sütőtisztítószerrel tisztítsa. A sütőben ne kaparják és tárgyakkal a ráégett ételmaradékokat, inkább próbálják leáztani őket, vagy nedves kefével távolítsák el. A tartozékokat (tepsi, rács stb) mosogatószeres vízzel mossa le, vagy mosogatógéppen.
VÝMĚNA ŽÁROVKY PEČÍCI TROUBY - Nastavte všechny ovládací knoflíky na „vypnuto“ a vypněte hlavní vypínač - vyšroubujte skleněný kryt žárovky v pečící troubě otáčením vlevo - vyšroubujte vadnou žárovku - vložte a zašroubujte novou žárovku - namontujte skleněný kryt žárovky	VÝMENA ŽIAROVKY OSVETLENIA PRIESTORU RÚRY NA PEČENIE - Nastavte všetky ovládacie gombíky do polohy „vypnuté“ a odpojte sporák od el. siete vytiahnutím vidlice privodnej šnúry zo zásuvky - odmontujte sklenený kryt žiarovky otáčením vľavo, vymeňte žiarovku za novú, rovnakého typu - nasadte späť sklenený kryt žiarovky otáčením vpravo.	WYMIANA ŻARÓWKI PIEKARNIKA - Wszystkie pokręta regulacyjne ustawić w pozycji „WYŁĄCZONE” i odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej - zdemontować klosz ochronny żarówki - wykręcając go “w lewo” - wykręcić niesprawną żarówkę - wkręcić nową żarówkę - zamontować klosz ochronny żarówki	SÜTŐ VILÁGÍTÁS IZZÓCSERÉJE - Győződjene meg róla, hogy a készülék kikapcsolt állapotban van-e. - Az izzó védőfedelét balra történő forgatással távolíthatják el. - Cseréljék ki a kiégett izzót. - Fordított sorrendben helyezze vissza a védőfedeleket.



POZNÁMKA: Pro osvětlení je nutno použít pouze žárovku T 300 °C, E 14, 230 V~, 25 W 1. Skleněný kryt 2. Žárovka 3. Objímka 4. Zadní stěna trouby	POZNÁMKA: Pre osvetlenie je treba použiť iba žiarovku T 300 °C, E 14, 230 V~, 25 W 1. Sklenený kryt 2. Žiarovka 3. Objímka 4. Zadná stena rúry	UWAGA: Do oświetlenia piekarnika należy stosować wyłącznie żarówka T 300 °C, E 14, 230 V~, 25 W 1. Klosz ochronny 2. Żarówka 3. Oprawka 4. Tylna ścianka piekarnika	MEGJEGYZÉS: Világításhoz használjon T 300 °C, E 14, 230 V~, 25 W-os izzót. 1. Menetes üvegfedél 2. Izzó 3. Foglalat 4. Sütő hátfal
REKLAMACE	REKLAMÁCIA	REKLAMACJE	REKLAMÁCIÓ
Vyskytne-li se v záruční době na sporáku závada, neopravujte ji sami. Reklamací uplatňujte v prodejně, ve které jste sporák zakoupili, u značkového servisu GORENJE, nebo u servisních středisek, uvedených v Záručních podmínkách. Při podávání reklamace se řiďte textem záručních podmínek. Bez předložení řádně vyplněného záručního listu je reklamační neplatná.	Ak sa vyskytne v záručnej dobe na sporáku závada, neopravujte ju sami. Reklamáciu uplatňujte v predajni, v ktorej ste sporák zakúpili, v značkovom servise GORENJE SLOVAKIA, alebo v servisoch uvedených v Záručných podmienkach. Pri podávaní reklamácie sa riadte textom záručných podmienok. Bez predloženia riadne vyplneného záručného listu je reklamácia neplatná.	Jeśli w okresie gwarancyjnym wystąpi usterka kuchni - nie powinno się usuwać jej samodzielnie. Reklamacje należy zgłaszać w jednym z podanych w Karcie Gwarancyjnej autoryzowanych serwisów MORA lub w centrum serwisowym MORA (tel. 0 /prefiks/ 61 855 29 17). Przy zgłaszaniu reklamacji należy postępować zgodnie z instrukcją podaną w Karcie Gwarancyjnej. Bez ważnej, prawidłowo wypełnionej Karty Gwarancyjnej reklamacja nie może być przyjęta.	A garanciális időben előforduló meghibásodásokat ne próbálja meg elhárítani. A hibát a garanciális szervíz köteles elhárítani. Felhívjuk figyelmüket, hogy a készüléket csak szakember helyezheti üzembe (lásd a garanciajegyet) . A garanciális szervizek jegyzékét a garanciajegy tartalmazza.
ZPŮSOBY VYUŽITÍ A LIKVIDACE OBALŮ	SPÔSOBY VYUŽITIA A LIKVIDÁCIE OBALOV	SPOSODY WYKORZYSTANIA I UTYLIZACJI OPAKOWAŃ	CSOMAGOLÁS FELHASZNÁLÁSA ÉS MEGSEMMISÍTÉSE
 MORA MORAVIA, s.r.o. se zapojila do integrovaného systému sběru komunálního odpadu ve spolupráci s firmou EKO-KOM, a. s. Sběr obalů uložených na sběrných místech ve Vaší obci zaručuje jejich recyklaci.	Vlnitá lepenka, baliaci papier - predaj zberným surovinám - do zberných kontajnerov na zberný papier - iné využitie Drevené podstavce - na miesto určené obcou na ukladanie odpadu Obalová fólia a PE vrecia - do zberných kontajnerov na plasty	Tektura falista, papier pakowy - sprzedaż w skupie makulatury - odkładanie do pojemników zbiorczych na papier i makulaturę Podstawki drewniane - do innego wykorzystania - do odpadów komunalnych Folia i woreczki plast. - do pojemników zbiorczych na plastik.	Üllámkarton, csomagoló papír - MÉH-nek való eladás - papír gyűjtő konténerbe Fa talpazat - más hasznosítás - kijelölt szeméttélepre Műanyag fóliák, tasakok - műanyaggyűjtő konténerbe

LIKVIDACE SPOTŘEBIČE PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI	LIKVIDÁCIA SPOTREBIČA PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI	LIKWIDACJA URZĄDZENIA PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA	KÉSZÜLÉK MEGSEMMISÍTÉSE AZ ÉLETTARTAMA LEJÁRTA UTÁN
			
Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Tato směrnice stanoví jednotný evropský (EU) rámec pro zpětný odběr a recyklování použitých zařízení.	Tento spotřebič je označený v súlade s európskou smernicou 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Táto smernica stanoví jednotný európsky (EU) rámec pre spätný odběr a recyklovanie použitých zariadení.	Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.	Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott. Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.
Spotřebič obsahuje hodnotné materiály, ktoré by mali byť opätovne využité. Spotřebič odevzdejte do sběrných surovin nebo na místo určené obcí k ukládání odpadu.	Spotřebič obsahuje hodnotné materiály, ktoré by mali byť opätovne využité. Podľa možnosti spotřebič odovzdajte do zberných surovín, alebo na miesto určené obcou na odkladanie odpadu.	Stare, zużyte urządzenie zawiera dużo pełnowartościowych surowców, które powinny być ponownie wykorzystane. Urządzenie należy sprzedać w punkcie skupu surowców wtórnych albo oddać do punktu zbiorczego odpadów komunalnych.	Mivel a készülék olyan értékes anyagokat tartalmaz, amelyek újrahasznosíthatóak, a készüléket MÉH-be vagy kijelölt szemetgyűjtő telepre ajánlatos elszállítani.

PŘEDPIS PRO INSTALACI A SEŘIZENÍ	PREDPIS NA INŠTALÁCIU A NASTAVENIE	INSTRUKCJA INSTALACJI I REGULACJI	SZERELÉSI INFORMÁCIÓK A SZERVIZEK RÉSZÉRE
PŘIPOJENÍ SPOTŘEBIČE K ELEKTRICKÉ SÍTI: Instalaci je nutno provést v souladu s platnými národními normami a předpisy. Připojení spotřebiče k elektrické síti musí provádět oprávněná osoba. Do pevného rozvodu před spotřebičem musí být zabudované zařízení pro odpojení spotřebiče od elektrické sítě, u něhož je vzdálenost rozpojených kontaktů všech pólů min. 3 mm. Doporučené připojení sporáku je třífázové pomocí síťové šňůry typu H05RR-F5G-1,5 (dříve CGLG 5Cx1,5), jejíž konce upravte podle obr. 9. Konce vodičů je nutno zpevnit proti roztřepení nalisovanými koncovkami. Pro jednofázové připojení použijte přírodní šňůru typu H05RR-F3G-4 (dříve GGLG 3Cx4), konce vodičů upevněte podle obr. 5. Po upevnění konců vodičů pod hlavy šroubů ve svorkovnici založte šňůru do krabičky svorkovnice a zajistěte ji proti vytržení sponou (obr. 5). Nakonec zavřete víko krabice svorkovnice.	PŘIPOJENIE SPOTREBIČA K ELEKTRICKEJ SIETI: Pripojenie spotrebiča k elektrickej sieti môže vykonať len oprávnená firma. Do pevného rozvodu pred spotrebičom musí byť zabudovaný spínač pre odpojenie spotrebiča od elektrickej siete, u ktorého je vzdialenosť rozpojených kontaktov všetkých pólov min. 3 mm. Doporučené pripojenie sporáka je trojfázové pomocou sieťovej šnúry typu H05RR-F5G-1,5 (predtým CGLG 5C x 1,5), ktorej konce upravte podľa obr. 9. Konce vodičov je nutné spevniť proti rozpadu nalisovanými koncovkami. Pre jednofázové pripojenie použite šnúru typu H05RR-F3G-4 (predtým GGLG 3C x 4), konce vodičov upevnite podľa obr. 5. Po upevnení koncov vodičov pod hlavy skrutiek vo svorkovnici založte šnúru do krabičky svorkovnice a zaistíte ju proti vytrhnutiu sponou (obr. 5). Nakoniec zatvorte veko krabice svorkovnice.	PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ Podłączenia kuchni do sieci może przeprowadzić tylko osoba posiadająca odpowiednie uprawnienie. Na przyłączu kuchni do sieci elektrycznej musi być umieszczony wyłącznik główny. Odległość styków wyłącznika w stanie wyłączonym musi wynosić minimum 3 mm. Zaleca się trójfazowe zasilanie kuchni przy wykorzystaniu przewodu sieciowego typu H 05RR-F5G-1,5 (dawniej CGLG 5Cx1,5), którego końcówki należy dostosować zgodnie z rys.4. Końce kabli należy zabezpieczyć (przed wystrzępieniem) wytłoczonymi końcówkami. Podłączenie kuchni do instalacji elektrycznej musi zostać wykonane zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami i normami. W przypadku zasilania jednofazowego należy wykorzystać kabel przyłączeniowy typu H05RR-F3G-4 (dawniej GGLG3Cx4) – końcówki kabla należy przygotować zgodnie z rys.4. Po zamocowaniu końcówek kabli pod główki śrub w listwie zaciskowej należy włożyć przewód do pudełka listwy zaciskowej i zabezpieczyć zaciskiem (przed wyrwaniem) rys 5, po czym opuścić wieko listwy zaciskowej.	BEÜZEMELÉSI ELŐÍRÁSOK A készülék az elektromos hálózatra való csatlakoztatása A készülék és az elektromos hálózat közé megszakító kapcsolót (el. főkapcsolót kell beiktatni) úgy, hogy megszakított állapotban a csatlakozások távolsága min. 3 mm legyen. A készülék elektromos hálózatra való csatlakozásra javasoljuk, hogy háromeres kábelt használjanak egy fázisú bekötéshez és öt erest 3 fázisú bekötéshez. Ellenőrizze, hogy az adatok, a készülék típus-adattábláján, megegyeznek-e a hálózati feszültséggel. Bekötéshez mindig sarus vagy forrasztott végű kábelt használnanak. A készülék beüzemelését csak erre jogosult szakember végezheti el. Szakember köteles a készüléket összeszerelni, kipróbálni minden funkció működését, bemutatni a készülék használatát és karbantartását a megfelelő szabályok szerint. A garancialevélben be kell jelölni a beüzemeltetés dátumát.

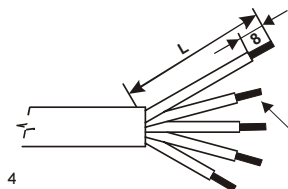
INSTALACE ELEKTRICKÉHO SPORÁKU

INŠTALÁCIA ELEKTRICKÉHO SPORÁKA

INSTALACJA KUCHNI ELEKTRYCZNEJ

ELEKTROMOS TŰZHELY BEÜZEMELÉSE

L=65 mm, ČERNÝ/ ČIERNY/ CZARNY /FEKETE - L3
L=45 mm, ČERNÝ/ ČIERNY/ CZARNY /FEKETE - L2
L=45 mm, SVĚTLEMODRÝ / SVETLOMODRÝ
NIEBIESKI / VILÁGOSKÉK VEZETÉK - N
L=50 mm, ZELENOŽLUTÝ / ZELENOŽLTÝ /
ZIELONO-ZÓŁTY / ZÖLDESSÁRGA – PE (⊕)
L=25 mm, HNĚDÝ / HNEĐÝ / BRAZOWY/ BARNA - L1

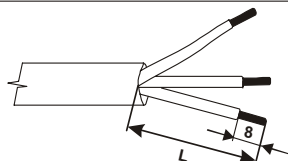


L=45 mm, HNĚDÝ / HNEĐÝ / BRAZOWY/ BARNA - L
L=45 mm, SVĚTLEMODRÝ / SVETLOMODRÝ
NIEBIESKI / VILÁGOSKÉK VEZETÉK - N
L=50 mm, ZELENOŽLUTÝ / ZELENOŽLTÝ /
ZIELONO-ZÓŁTY / ZÖLDESSÁRGA – PE (⊕)

KONCE VODIČŮ ZPEVNĚNÉ NALISOVANOU KONCOVKOU
KONCE VODIČOV SPEVNENÉ NALISOVANOU KONCOVKOU

KOŇCE KABLI WZMOCNIONE WYTŁACZANĄ KOŇCÓWKĄ
VEZETÉKEK FORRASZTOTT VÉGEKKEL

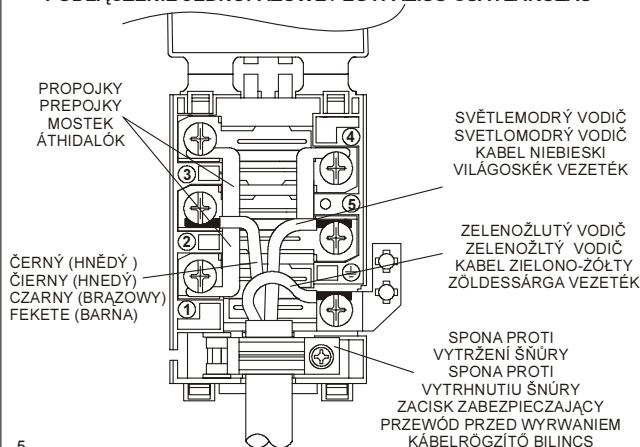
4



1/N/PE 230V ~
L₁ N PE
3/N/PE 400V ~
L₁ L₂ L₃ N PE

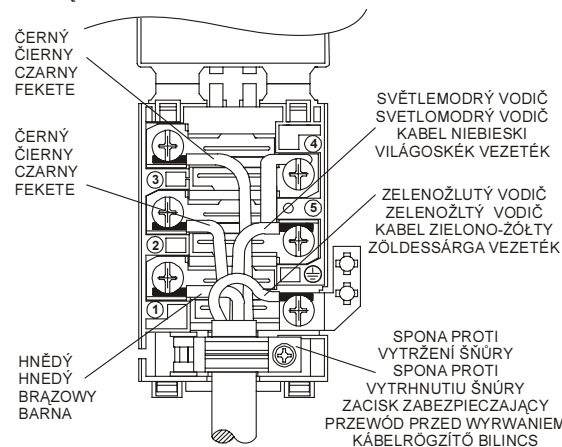
6

JEDNOFÁZOVÉ PŘIPOJENÍ / JEDNOFÁZOVÉ PRIPOJENIE / PODŁĄCZENIE JEDNOFAZOWE / EGYFÁZISÚ CSATLAKOZÁS

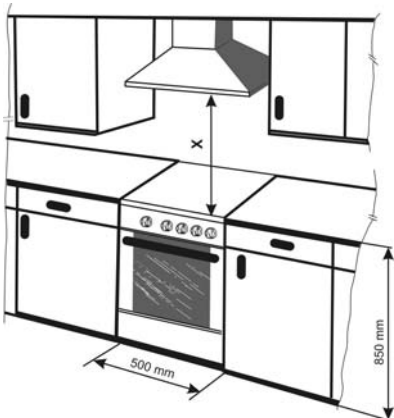


5

TŘÍFÁZOVÉ PŘIPOJENÍ / TROJFÁZOVÉ PRIPOJENIE / PODŁĄCZENIE TRÓJFAZOWE / HÁROMFÁZISÚ CSATLAKOZÁS



Instalaci sporáku smí provádět pouze oprávněná osoba k této činnosti odborně způsobilá. Oprávněná osoba je povinná ustavit sporák tak, aby vařidlová deska byla ve vodorovné poloze, připojit sporák k elektrické rozvodné síti a překontrolovat jeho funkce. Instalace sporáku musí být potvrzena v záručním listu. Elektrický sporák je tepelný spotřebič, jehož instalace a umístění musí odpovídat ČSN 06 1008, ČSN 73 0823, ČSN 33 2180.	Instaláciu sporáka môže vykonať iba oprávnená firma. Pracovník tejto firmy je povinný postaviť sporák do vodorovnej polohy, pripojiť sporák na elektrickú rozvodnú sieť a prekontrolovať jeho funkcie. Inštalácia sporáka musí byť potvrdená v záručnom liste. Elektrický sporák je tepelný spotrebič, ktorého inštalácia a umiestnenie musí zodpovedať STN 73 0823, STN 33 2180.	Instalacji kuchni elektrycznej może dokonać tylko firma posiadająca odpowiednie uprawnienia. Osoba dokonująca instalacji musi wypoziomować kuchnię, podłączyć ją do sieci elektrycznej oraz sprawdzić prawidłowość jej działania. Przyłączenie kuchni powinno być potwierdzone przez osobę instalującą w Karcie Gwarancyjnej. Kuchnia elektryczna jest urządzeniem grzewczym, którego instalacja i umieszczenie musi spełniać wymagania obowiązujących w Polsce przepisów i norm.	FONTOS FIGYELMEZTETÉS Mindenemű szerelésnél a tűzhelyet le kell kapcsolni az elektromos hálózatról. FIGYELEM A készüléket földelni kell!
SCHÉMA PŘIPOJENÍ SVORKOVNICE K ELEKTRICKÉ SÍTI (OBR. 6): Pro připojení sporáku doporučujeme použít přívodní kabel: - Cu 3 x 4 mm² min. - při jednofázovém připojení (jistič 35 - 38 A dle typu) - Cu 5 x 1,5 mm² min. - při třífázovém připojení (jistič 3x16 A)	SCHÉMA PRIPOJENIA SVORKOVNICE NA ELEKTRICKÚ SIEŤ (OBR. 6). Pre pripojenie sporáka doporučujeme použiť prívodný kábel: - Cu 3 x 4 mm² min. - pri jednofázovom pripojení (istič 35 - 38 A podľa typu) - Cu 5 x 1,5 mm² min. - pri trojfázovom pripojení (istič 3x16A) Pri jednofázovom pripojení spotrebiča musí byť istiaci prvok predradený pred spotrebič dimenzovaný na 35 A min.	SCHEMAT POŁĄCZENIA LISTWY ZACISKOWEJ Z SIECIĄ ELEKTRYCZNĄ Zaleca się stosowanie następujących przewodów przyłączeniowych kuchni: - Cu 3x4 mm² min. - przy zasilaniu jednofazowym - Cu 5x1,5 mm² min. - przy zasilaniu trójfazowym Przy zasilaniu kuchni prądem jednofazowym element zabezpieczający przed kuchenką powinien się równać minimum ilorazowi całkowitego nominalnego poboru mocy dla napięcia znamionowego 230 V~ (min. 35 A).	A BEÜZEMELÉSHEZ A KÖVETKEZŐ VEZETÉKEKET JAVASOLJUK. Cu 3 x 4 mm² min. egyfázisú bekötés Cu 5 x 1,5 mm² min. háromfázisú bekötés
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ Při jakékoliv demontáži a montáži elektrického sporáku, mimo jeho běžné používání je nutno odpojit spotřebič od rozvodné elektrické sítě a zajistit jeho vypnutý stav. Při instalaci spotřebiče je nutné z hlediska funkce spotřebiče, provést především tyto úkony: • kontrola správnosti připojení k elektrické síti, • kontrola funkce topných těles,	DŮLEŽITÉ UPOZORNENIA Pri akejkoľvek demontáži a montáži elektrického sporáka, okrem jeho bežného používania, je nutné odpojiť spotrebič od rozvodnej elektrickej siete a zaistiť jeho vypnutý stav. Pri inštalácii spotrebiča je nutné z hľadiska funkcie spotrebiča vykonať predovšetkým tieto úkony: • kontrolu správnosti pripojenia k elektrickej sieti • kontrolu funkcie vyhrievacích telies,	WAŻNE OSTRZEŻENIE Przy wykonywaniu przy kuchni czynności innych niż normalne użytkowanie należy bezwzględnie odciąć dopływ energii elektrycznej do kuchni przez wyłączenie wyłącznika głównego. Przy instalacji kuchni, ze względu na prawidłowość działania urządzenia, należy wykonać przede wszystkim następujące czynności: • sprawdzenie prawidłowości podłączenia do sieci elektrycznej, • kontrola działania grzałek, elementów	A tűzhely üzembehelyezése: A tűzhely elhelyezésekor és üzembehelyezése során a 92 MSZ 1600 szerint kell eljárni.

ovládacích a regulačních prvků, • předvedení zákazníkovi všech funkcí spotřebiče a seznámení s jeho obsluhou a údržbou.	ovládacích a regulačných prvkov • predviesť všetky funkcie spotrebiča zákazníkovi a oznámiť ho s jeho obsluhou a údržbou.	regulacyjnych i sterowniczych, • zaprezentowanie klientowi wszystkich funkcji urządzenia oraz zaznajomienie z jego obsługą i konserwacją.	
UPOZORNĚNÍ: Elektrický sporák je spotřebič třídy I podle stupně ochrany před úrazem elektrickým proudem a musí být propojen s ochranným vodičem elektrické sítě.	UPOZORNENIE: Elektrický sporák je spotrebič triedy I podľa stupňa ochrany pred úrazom elektrickým prúdom a musí byť prepojený s ochranným vodičom elektrickej siete.	UWAGA: Kuchnia elektryczna jest urządzeniem I stopnia ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym. Z tego względu musi być podłączona do obwodu ochronnego sieci elektrycznej.	MINŐSÉG TANÚSÍTÁS A 2/1984 (III.10) BKM IPM együttes rendeletek értelmében, mint forgalombahozók a közölt műszaki adatok valódiságát tanúsítjuk.
UMÍSTĚNÍ SPORÁKU	UMIESTNENIE SPORÁKA	UMIESZCZENIE KUCHNI	A TŰZHELY ELHELYEZÉSE
			
„X” - minimální vzdálenost 650 mm, dle doporučení výrobce odsavačů	„X” - minimálna vzdialenosť 650 mm, ďalej podľa doporučení výrobcu odsávačov	„X” - minimalna odległość 650 mm (lub zgodnie z zaleceniami producentów okapów).	X” - minimális távolság 650 mm, nagyobb távolság a páraelszívó gyártó ajánlása szerint
Elektrický sporák je určen pro obyčejné prostředí podle ČSN 33 2000-3. Může být instalován do kuchyňské linky bez bočních mezer (minimální šířka 500 mm). Pro bezpečné vzdálenosti stěn a nábytku od sporáku platí ČSN 06 1008.	Elektrický sporák je určený pre obyčajné prostredie podľa STN 33 0300. Podľa STN EN 60 335-2-6 je klasifikovaný ako spotrebič, ktorý môže byť inštalovaný do kuchynskej linky bez bočných medzier (minimálna šírka 500 mm). Pre bezpečné	Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania w normalnym środowisku zgodnie z parametrami określonymi w Polskich Normach. Może być wbudowane w segment meblowy bez prześwitów bocznych (min. szerokość	A tűzhely közvetlenül a konyhaszekrénybe építhető, de a szekrény ne legyen magasabb, mint a főzőlap teteje. A szekrénynek min. 100 °C-ig hőállónak kell lennie A tűzhely fólé javasoljuk, hogy csak páraelszívót

Sporák může být vestavěn mezi skříňky s tepelnou odolností 100 °C nebo musí být tyto pokryty tepelně izolačním materiálem. Sporák nesmí být umístěn na podstavci.	vzdialenosti stien a nábytku od sporáka platí STN 73 0823. Sporák môže byť vstavaný medzi skrinky s tepelnou odolnosťou 100 °C, alebo musia byť tieto pokryté tepelne izolačným materiálom. Sporák nesmie byť umiestnený na podstavci.	500 mm). Kuchnia może być wbudowana między szafki, których odporność termiczna wynosi 100 °C, w innym wypadku szafki powinny być chronione materiałem termoizolacyjnym. Bezpieczne odległości kuchni od ścian i mebli szczegółowo określają Polskie Normy.	szerezjen, e fölött lehet még kasszeekrny. Páraelszívó nélkül ne helyezzen el főzőlap fóle szekrényt.
VÝŠKOVÁ STAVITELNOST SPORÁKU	NASTAVENIE VÝŠKY SPORÁKA	REGULACJA WYSOKOŚCI KUCHNI	A KÉSZÜLÉK MAGASSÁGÁNAK BEÁLLÍTÁSA
Ustavení sporáku tak, aby vařidlová deska byla ve vodorovné poloze, případně úpravu jeho výšky, lze provést pomocí 4 stavěcích šroubů, které jsou součástí příslušenství spotřebiče. • nakloňte sporák na boční hranu • našroubujte plastové šrouby zespodu do předního a zadního otvoru přičky na jedné straně • sporák nakloňte na opačnou stranu a šrouby našroubujte do otvorů na druhé straně sporáku • srovnání sporáku a další regulaci provádějte pomocí šroubováku z odkládacího prostoru sporáku.	Postavenie sporáka do vodorovnej polohy, prípadne úpravu jeho výšky, je možné vykonať pomocou 4 skrutiek, ktoré sú súčasťou príslušenstva spotrebiča. • nakloňte sporák na bočnú hranu • naskrutkujte plastové skrutky do predného a zadného otvoru priečky na jednej strane • sporák nakloňte na opačnú stranu a skrutky naskrutkujte do otvorov na druhej strane sporáka • umiestnite sporák a ďalšiu reguláciu vykonávajte pomocou skrutkovača z odkládacieho priestoru sporáka	Ustawienie kuchni w poziomie, ewentualnie dostosowanie jej wysokości można przeprowadzić przy pomocy 4 śrub regulacyjnych. Sposób postępowania: • przechylić kuchnię na bok • wkręcić plastikowe śruby regulacyjne w przedni i tylny otwór listwy poprzecznej po jednej stronie kuchni • przechylić kuchnię na przeciwny bok i wkręcić śruby regulacyjne w otwory po drugiej stronie kuchni • ustawić kuchnię poziomo i śrubokrętem dokonać regulacji wysokości obracaniem sześcioboku śruby regulacyjnej.	A készülék vízszintes fekvésének beállítását négy állítócsavar segítségével végezhetik el, melyek a készülék tartozékai. • A tűzhelyet az oldalára fektetjük. • A négy erre kiképzett nyílásba behelyezzük az anyákat, majd enyhén becsavarjuk a csavarokat. Lásd az ábra. • A tűzhelyet felállítjuk, majd a csavarok segítségével vízszintes helyzetbe állítjuk.
POZNÁMKA: Montáž výškových stavitelností (šroubů) není podmínkou pokud výška a ustavení spotřebiče vyhovuje bez plastových šroubů.	POZNÁMKA: Montáž skrutiek na nastavenie výšky sporáka nie je podmienkou, pokiaľ výška a nastavenie spotrebiča vyhovuje bez plastových skrutiek.	UWAGA: Regulacja wysokości przy pomocy śrub nie jest konieczna, jeżeli pierwotna wysokość jest odpowiednia.	MEGJEGYZÉS: A magasságállító csavar nem szükséges, ha a tűzhely egyenes felületen áll.
UPOZORNĚNÍ: Výrobce si vyhrazuje právo drobných změn návodu, vyplývajících z inovačních nebo technologických změn výrobku, které nemají vliv na funkci výrobku.	UPOZORNENIE: Výrobca si vyhradzuje právo drobných zmien v návode, vyplývajúcich z inovačných alebo technologických zmien výrobku, ktoré nemajú vplyv na funkciu výrobku.	UWAGA: Producent zastrzega sobie prawo dokonania drobnych zmian niniejszej instrukcji wynikających z innowacji lub technologicznego rozwoju produktu.	MEGJEGYZÉS: A gyártó fenntartja jogát, hogy az útmutatóban változásokat végezzen el, melyek a terméket érintő innovációs vagy technológiai változásokból erednek.

TECHNICKÉ ÚDAJE	TECHNICKÉ ÚDAJE									
Elektrický sporák	Elektrický sporák	MEC 57325 G	MEC 51100 G	MEC 56302 G	MEC 56101 F MEC 56101G MEC 56302 F MEC 56102 F MEC 56102G MEC 56301G	MEC 55203 G	MEC 57120 G	MEC 57102G	MEC 57120 G MEC 57120G1	MEC 57302G MEC 57320G MEC 57320GX
Rozměry	Rozmery									
Výška / šířka / hloubka	Výška / šírka / hĺbka	850 / 500 / 605 mm								
Vařidlová deska	Varná platňa									
Elektrické varné zóny	Elektrické varné zóny									
Levá zadní (kw)	Ľavá zadná (kw)	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20
Levá přední (kw)	Ľavá predná (kw)		1,80		1,80	1,70	1,80			
Levá přední – duozóna (kw)	Ľavá predná - duozóna (kw)	1,70/0,70		1,70 /0,70				1,70/0,70	1,70/0,70	1,70/0,70
Pravá zadní (kw)	Pravá zadná (kw)	1,70	1,70		1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70
Pravá zadní – duozóna ovál (kw)	Pravá zadná-duozóna ovál (kw)			2,00/1,20						
Pravá přední (kw)	Pravá predná (kw)	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20
Trouba	Rúra									
Horní topné těleso (kw)	Horné topné teleso (kw)	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75
Spodní topné těleso (kw)	Dolné vyhrievacie teleso (kw)	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10
Grilovací topné těleso (kw)	Grilovací topné teleso (kw)	1,85				1,85	1,85	1,85	1,85	1,85
Kruhové topné těleso (kw)	Kruhové vyhrievacie teleso (kw)	2,00		2,00	2,00		2,00	2,00	2,00	2,00
Ventilátor (w)	Ventilátor (w)	35 (30)		35 (30)	35 (30)	35 (30)	35 (30)	35 (30)	35 (30)	35 (30)
Osvětlení (w)	Osvetlenie (w)	25 W								
Min. / Max teplota v troubě	Min. / Max teplota v rúre	50 / 250 °C								
Elektrické napětí	Elektrické napätie	230 / 400 V ~								
Celkový el. příkon (kw)	Celkový el. príkon (kw)	8,96	7,77	8,16	7,95	7,70	8,96	8,95	8,95	8,96

DANE TECHNICZNE	MŰSZAKI ADATOK									
Kuchnia elektryczna	Elektromos tűzhely	MEC 57325 G	MEC 51100 G	MEC 56302 G	MEC 56101 F MEC 56101 G MEC 56302 F MEC 56102 F MEC 56102 G MEC 56301 G	MEC 55203 G	MEC 57120 G	MEC 57102 G	MEC 57120 G MEC 57120 G1	MEC 57302 G MEC 57320 G MEC 57320GX
Wymiary	Méreték									
Wysokość / szerokość / głębokość	Magasság/szélesség/ mélység	850 / 500 / 605 mm								
Płyta nawierzchniowa	Főzőlap									
Poła grzejne	Elektromos főzőzónák									
Lewe tylne (kw)	Bal hátsó (kw)	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20
Lewe przednie (kw)	Bal első (kw)		1,80		1,80	1,70	1,80			
Lewe przednie– duo (kw)	Bal első (kw)	1,70/0,70		1,70/0,70				1,70/0,70	1,70/0,70	1,70/0,70
Prawe tylne (kw)	Jobb hátsó (kw)	1,70	1,70		1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70
Prawe tylne - duo (kw)	Jobb hátsó (kw)			2,00/1,20						
Prawe przednie (kw)	Jobb első (kw)	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20
Piekarnik	Sütő									
Grzałka górna	Felső fűtőszál sütésnél	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75
Grzałka dolna	Alsó fűtőszál	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10
Grzałka grilla	Felső fűtőszál grillezésnél	1,85				1,85	1,85	1,85	1,85	1,85
Grzałka okrągła	Körfűtőszál	2,00		2,00	2,00		2,00	2,00	2,00	2,00
Silnik wentylatora	Ventillátor motor	35 (30)		35 (30)	35 (30)	35 (30)	35 (30)	35 (30)	35 (30)	35 (30)
Oświetlenie	Sütővilágítás	25 W								
Min. / max temperatura w piekarniku	Min./Max. hőmérséklet a sütőben	50 / 250 °C								
Napięcie elektryczne	Névleges feszültség	230 / 400 V ~								
Nominalna moc całkowita	A készülék össz névleges teljesítménye	8,96	7,77	8,16	7,95	7,70	8,96	8,95	8,95	8,96

CZ	SK							
Příslušenství	Príslušenstvo	MEC 57325 G	MEC 51100 G	MEC 56302 G MEC 56102 F MEC 57102 G MEC 56102 G	MEC 57302 G MEC 56302 F	MEC 56101 F MEC 56101 G MEC 56301 G	MEC 55203 G	MEC 57120 G MEC 57320 G MEC 57320GX MEC 57120 G MEC 57120 G1
Rošt	Rošt	+	+	+	+	+	+	+
Pekáč	Pekáč	+		+	+		+	+
Plech na pečení	Plech na pečenie	+				+	+	+
Škrabka	Škrabka	+	+	+	+	+	+	+
Sada šroubů výškové stavitelnost	Sada skrutiek na nastavenie výšky	+	+	+	+	+	+	+
Výsuvné rošty	Výsuvné rošty	+						

PL	HU							
Rodzaj wyposażenia	Tartozék	MEC 57325 G	MEC 51100 G	MEC 56302 G MEC 56102 F MEC 57102 G MEC 56102 G	MEC 57302 G MEC 56302 F	MEC 56101 F MEC 56101 G MEC 56301 G	MEC 55203 G	MEC 57120 G MEC 57320 G MEC 57320GX MEC 57320 GX MEC 57120 G MEC 57120 G1
Ruszt	Sütőrács	+	+	+	+	+	+	+
Brytfanna	Zománczott tepsí	+		+	+		+	+
Blacha do pieczenia	Zománczott sütőlemez	+				+	+	+
Skrobak	Kerámia lap kaparó	+	+	+	+	+	+	+
Zestaw śrub do regulacji wysokości	Magasságállító készlet	+	+	+	+	+	+	+
Przesuwne listwy	Csúszó lécek	+						

* MEC 57320 GX – INOX LOOK

CZ	SK							
INFORMAČNÍ LIST	ENERGETICKÝ OPIS							
Výrobce	Dovozce	MORA						
Model	Model	MEC 51100 G	MEC 55203 G	MEC 56101 G MEC 56101 F MEC 56102 F MEC 56102 G	MEC 56302 F MEC 56302 G MEC 56301 G MEC 57302 G	MEC 57120 G MEC 57120 G1 MEC 57102 G	MEC 57325 G	MEC 57320 G MEC 57320GX
A – Úspornější B C D E F G – Méně úsporná	A – Viac úsporná B C D E F G – Menej úsporná	B	A	A	A	A	A	A
Spotřeba energie (KWh) 	Spotreba energie (KWh) 	0,94	0,79	0,79	0,79	0,79		0,79
Čas na upečení při standardní zátěži (min)	Čas na upečenie pri štandardnej záťaži (min)	54,9	50	50	50	50		53,1
Spotřeba energie (KWh)  / 	Spotreba energie (KWh)  / 		0,79	0,78	0,78	0,78	0,79	0,78
Čas na upečení při standardní zátěži (min)	Čas na upečenie pri štandardnej záťaži (min)		42,6	44,4	44,4	44,4	44,3	43,4
Využitelný objem trouby	Využitelný objem dutiny	49	46	46	46	46	42	45
Velikost trouby	Veľkosť elektrickej rúry							
MALÁ	MALÁ							
STŘEDNÍ	STREDNÁ	←	←	←	←	←	←	←
VELKÁ	VEĽKÁ							
Hlučnost (dB)	Hlučnosť (dB)		46	46	46	46	46	46
Nejmenší spotřeba energie (standby) (W)	Najmenšia spotreba elektriny (standby) (W)				2		2	2
Plocha největšího plechu na pečení (cm ²)	Plocha najväčšieho plechu na pečenie (cm ²)	1230						

PL	HU							
ENERGIA	GYÁRTÓMŰ							
Producent	Típus	MORA						
		MEC 51100 G	MEC 55203 G	MEC 56101 G MEC 56101 F MEC 56102 F MEC 56102 G	MEC 56302 F MEC 56302 G MEC 56301 G MEC 57302 G	MEC 57120 G MEC 57120 G1 MEC 57102 G	MEC 57325 G	MEC 57320 G MEC 57320GX
A - Bardziej efektywna B C D E F G - Mniej efektywna	A - Hatékonyabb B C D E F G - Hatékonyabb	B	A	A	A	A	A	A
Zużycie energii (kWh) (KWh) 	Energia fogyasztás (KWh) 	0,94	0,79	0,79	0,79	0,79		0,79
Czas pieczenia przy standardowym obciążeniu (min)	Sütési idő átlagos igénybevétel mellett (min)	54,9	50	50	50	50		53,1
Zużycie energii (kWh)  / 	Energia fogyasztás (KWh)  / 		0,79	0,78	0,78	0,78	0,79	0,78
Czas pieczenia przy standardowym obciążeniu (min)	Sütési idő átlagos igénybevétel mellett (min)		42,6	44,4	44,4	44,4	44,3	43,4
Objętość użytkowa piekarnika	Sütő hasznos térfogata	49	46	46	46	46	42	45
Wielkość piekarnika	Sütő mérete							
MAŁY	KIS TÉRFOGAT							
ŚREDNI	KÖZEPES TÉRFOGAT	←	←	←	←	←	←	←
DUŻY	NAGY TÉRFOGAT							
Poziom hałasu (dB)	Zajszint (dB)		46	46	46	46	46	46
Minimalne zużycie energii (standby) (W)	Legkisebb energia fogyasztás (standby) (W)				2		2	2
Powierzchnia największej blachy do pieczenia (cm ²)	Legnagyobb térsi mérete (cm ²)	1230						

